

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 行政長官辦公室

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

## 第 241/2010 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 241/2010

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據《澳門屠宰場有限公司章程》第二十九條和三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 29.º dos Estatutos do Matadouro de Macau, S.A. e ao abrigo do disposto nos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、民政總署管理委員會副主席羅永德以兼任制度續任澳門屠宰場有限公司董事會成員。

1. É renovada a nomeação, como membro do Conselho de Administração do «Matadouro de Macau, S.A.», de Lo Veng Tak, em regime de acumulação com as funções de vice-presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

二、上款所指成員的任期由二零一零年八月六日起至二零一二年六月五日止。

2. O mandato do membro referido no número anterior é de 6 de Agosto de 2010 a 5 de Junho de 2012.

二零一零年七月三十日

30 de Julho de 2010.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

## 第 242/2010 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 242/2010

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第15/2009號法律第十條以及第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第三十七條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos das disposições conjugadas do artigo 10.º da Lei n.º 15/2009 e do artigo 37.º do Código de Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, o Chefe do Executivo manda:

一、授予澳門特別行政區政府政策研究室籌備辦公室副主任劉本立作出下列行為的權限：

1. É delegada no coordenador-adjunto do Gabinete Preparatório do Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, adiante designado por Gabinete, Lao Pun Lap, a competência para a prática dos seguintes actos:

(一) 簽署任用書；

1) Assinar os diplomas de provimento;

(二) 以澳門特別行政區名義訂立所有辦公室人員的合同；

2) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos os contratos referentes ao pessoal do Gabinete;

(三) 批准辦公室人員合同的續期，但以不涉及有關報酬條件的更改為限；

3) Autorizar a renovação dos contratos do pessoal que integra o Gabinete, desde que não implique alteração das condições remuneratórias;

(四) 批准免職及解除合同；

4) Conceder a exoneração e rescisão de contratos;

(五) 批准特別假期及短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；

5) Conceder licença especial e licença sem vencimento de curta duração e decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

(六) 簽署計算及結算辦公室工作人員服務時間的文件；

6) Assinar diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelos trabalhadores do Gabinete;

(七) 許可超時工作或輪班工作；

7) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos;

(八) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

8) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por motivo de doença;

(九) 許可工作人員及其家屬前往衛生局健康檢查委員會作檢查；

(十) 根據法例規定，批准將十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》或合同規定的年資獎金和津貼，以及將第8/2006號法律核准的公務人員公積金制度規定的供款時間獎金發予有關人員；

(十一) 批准工作人員參加在澳門特別行政區或以外舉辦的會議、研討會、座談會、專題講座及其他同類活動，但以人員有權收取三天日津貼的情況為限；

(十二) 批准返還與擔保承諾或執行與澳門特別行政區簽訂的合同無關的文件；

(十三) 批准為人員、物料及設備、不動產及車輛投保；

(十四) 批准提供與辦公室存檔文件有關的資訊、查閱該等文件或發出該等文件的證明，但法律另有規定者除外；

(十五) 批准作出關於辦公室工程及取得資產和勞務之開支，但以澳門幣十五萬元為限，如豁免諮詢，則金額減半；

(十六) 除上項所指開支外，批准辦公室運作必需的每月固定開支，例如設施及動產的租賃開支、電力、水及燃氣開支、清潔、除蟲、保養及保安開支、公共地方開支、交通及通訊服務開支以及期刊（書刊或電子刊物）開支；

(十七) 批准金額不超過澳門幣兩萬元的交際費；

(十八) 批准將屬於辦公室的、被視為已無用處的財產報廢；

(十九) 以澳門特別行政區名義，簽署所有與辦公室行為及合同有關的公文書，但以事先獲批准者為限；

(二十) 簽署發給澳門特別行政區及以外的實體和機關、屬辦公室職責範圍內的文書。

二、對行使現授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

三、自二零一零年八月一日起，由辦公室副主任在本授權範圍內所作的行為，均予以追認。

四、在不妨礙前款規定下，本批示公佈之日生效。

二零一零年八月四日

行政長官 崔世安

9) Autorizar a apresentação de trabalhadores e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

10) Autorizar a atribuição dos prémios de antiguidade e de outros subsídios previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ou nos contratos e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, ao respectivo pessoal, nos termos legais;

11) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau ou, quando realizadas no exterior, de que resulte o direito à percepção de ajudas de custo por três dias;

12) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

13) Autorizar os seguros de pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

14) Autorizar a informação, consulta ou passagem de certidões de documentos arquivados no Gabinete, com exclusão dos excepcionados por lei;

15) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens e serviços relativamente ao Gabinete, até ao montante de \$ 150 000,00 (cento e cinquenta mil patacas), sendo este valor reduzido a metade quando seja dispensada a realização de consulta;

16) Autorizar, para além das despesas referidas na alínea anterior, as despesas decorrentes de encargos mensais certos, necessários ao funcionamento do Gabinete, como sejam os de arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade, água, gás, serviços de limpeza, desinfectação, manutenção e segurança, despesas de condomínio, serviços de transporte e telecomunicações, bem como publicações periódicas (em suporte de papel ou informático);

17) Autorizar despesas de representação até ao montante de \$ 20 000,00 (vinte mil patacas);

18) Autorizar o abate à carga de bens patrimoniais afectos ao Gabinete que forem julgados incapazes para o serviço;

19) Outorgar, em nome da Região Administrativa Especial de Macau, em todos instrumentos públicos relativos a actos e a contratos respeitantes ao Gabinete, desde que tenham sido previamente autorizados;

20) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior, no âmbito das atribuições do Gabinete.

2. Dos actos praticados no uso das competências ora delegadas cabe recurso hierárquico necessário.

3. São ratificados todos os actos praticados pelo coordenador-adjunto do Gabinete, no âmbito da presente delegação de competências, desde 1 de Agosto de 2010.

4. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

4 de Agosto de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**第 243/2010 號行政長官批示**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第12/2007號行政法規第四條第一款及第二款的規定，作出本批示。

高展鵬以定期委任方式續任審計署助理審計長，為期兩年，自二零一零年九月二日生效。

二零一零年八月四日

行政長官 崔世安

**第 21/2010 號行政長官公告**

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈澳門特別行政區政府和日本國政府就二零一零年二月十日在澳門簽訂的《中華人民共和國澳門特別行政區與日本國航班協定》，以換文方式，於二零一零年七月二十六日相互作出通知，已完成使協定生效所需的內部法律程序。

上述協定公佈於二零一零年三月八日第十期《澳門特別行政區公報》第一組。根據該協定第二十一條的規定，協定自二零一零年七月二十六日起對雙方生效。

二零一零年八月四日發佈。

行政長官 崔世安

**批 示 摘 錄**

透過行政長官二零一零年五月十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用錢玉麟在政府總部輔助部門擔任第一職階二等高級技術員，為期一年，由二零一零年六月十八日起生效。

透過簽署人二零一零年六月九日之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款（一）及（二）項、第四款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五及第七款的規定，以附註形式分別修改下列工作人員在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，生效日期如下：

吳桂常，由二零一零年七月一日起晉階至第二職階技術工人，薪俸點160點；

**Despacho do Chefe do Executivo n.º 243/2010**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, o Chefe do Executivo manda:

É renovada a nomeação, em regime de comissão de serviço, de Kou Chin Pang, para exercer o cargo de adjunto do Comissariado da Auditoria, pelo período de dois anos, com efeitos a partir de 2 de Setembro de 2010.

4 de Agosto de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**Aviso do Chefe do Executivo n.º 21/2010**

O Chefe do Executivo manda tornar público, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, que o Governo da Região Administrativa Especial de Macau e o Governo do Japão, por troca de notas, datadas de 26 de Julho de 2010, efectuaram a notificação recíproca de terem sido cumpridos os respectivos procedimentos legais internos exigidos para a entrada em vigor do «Acordo de Transporte Aéreo entre a Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e o Japão», assinado em Macau, em 10 de Fevereiro de 2010.

O citado Acordo encontra-se publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, I Série, de 8 de Março de 2010, e, em conformidade com o disposto no seu artigo 21.º, entrou em vigor para ambas as Partes em 26 de Julho de 2010.

Promulgado em 4 de Agosto de 2010.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

**Extractos de despachos**

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 11 de Maio de 2010:

Chin Iok Lon — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Junho de 2010.

Por despachos do signatário, de 9 de Junho de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, conforme a seguir discriminado, para o exercício de funções nos SASG, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alíneas 1) e 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir das datas abaixo indicadas:

Ng Kuai Seong, progride para operário qualificado, 2.º escalão, índice 160, a partir de 1 de Julho de 2010;

鍾惠儀，由二零一零年七月十五日起晉階至第三職階勤雜人員，薪俸點130點；

何金泉、關石明、張惠怡及陳達明，由二零一零年七月九日起晉階至第二職階勤雜人員，薪俸點120點。

透過行政長官二零一零年六月十日之批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一及第三款的規定，楊月鳳在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同續期兩年，並以附註形式修改該合同第三條款，晉升為第一職階首席高級技術員，薪俸點540點，由二零一零年八月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以試用期性質的散位合同方式聘用下列人員在政府總部輔助部門擔任如下職務，自二零一零年六月十七日起為期六個月：

袁建基——第八職階技術工人；

胡鏡秋及周素玲——第一職階技術工人。

透過行政長官二零一零年六月十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用羅欣在政府總部輔助部門擔任第一職階二等技術員，為期一年，由二零一零年七月五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以試用期性質的散位合同方式聘用歐家耀、Ernesto Filipe Sales Crestejo、呂銳林、張苑貽、何仲義、蘇嘉欣、趙希恬、黃芳、麥慶祥及謝以榛，自二零一零年七月一日起，在政府總部輔助部門擔任第一職階二等行政技術助理員職務，為期三個月。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用蘇文禮在政府總部輔助部門擔任第一職階二等公關督導員，為期一年，由二零一零年七月十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以試用期性質的散位合同方式聘用劉曉彤、李嘉雯、張希敏、杜詩盈及黃兆嵐，自二零一零年七月十五日起，在政府總部輔助部門擔任第一職階二等行政技術助理員職務，為期三個月。

Chong Vai I, progride para auxiliar, 3.º escalão, índice 130, a partir de 15 de Julho de 2010;

Ho Kam Chun, Kuan Seak Meng, Cheong Wai I e Chan Tat Meng, progridem para auxiliares, 2.º escalão, índice 120, a partir de 9 de Julho de 2010.

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 10 de Junho de 2010:

Yeong Ut Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do referido contrato ascendendo para técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos SASG, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Os trabalhadores abaixo mencionados — admitidos por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, para exercerem as seguintes funções nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Junho de 2010:

Iun Kin Kei, como operário qualificado, 8.º escalão;

Wu Keang Chao e Chao Sou Leng, como operários qualificados, 1.º escalão.

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 17 de Junho de 2010:

Lo Ian — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Julho de 2010.

Ao Ka Io, Ernesto Filipe Sales Crestejo, Lu Rui Lin, Cheong Wun I, Ho Chung Yi, Sou Ka Ian, Chio Hei Tim, Wong Fong, Mak Heng Cheong e Che I Chon — admitidos por assalariamento, pelo período experimental de três meses, como assistentes técnicos administrativos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2010.

Emanuel Roth Soares — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de relações públicas de 2.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Julho de 2010.

Lao Hio Tong, Lei Ka Man Diana, Cheong Hei Man, Tou Si Ieng e Wong Sio Lam — admitidas por assalariamento, pelo período experimental de três meses, como assistentes técnicas administrativas de 2.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Julho de 2010.

透過行政長官二零一零年六月二十五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以試用期性質的散位合同方式聘用張家明，自二零一零年七月五日起，在政府總部輔助部門擔任第一職階勤雜人員職務，為期六個月。

透過簽署人二零一零年七月八日之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款（一）、（三）及（四）項、第三及四款以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五及第七款的規定，以附註形式分別修改下列工作人員在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款，生效日期如下：

黃炳權，由二零一零年八月十一日起晉階至第二職階輕型車輛司機，薪俸點160點；

錢智麟、鄭健陽及李朝聲，由二零一零年八月七日起晉階至第二職階輕型車輛司機，薪俸點160點；

鍾靜儀，由二零一零年八月一日起晉階至第八職階勤雜人員，薪俸點200點；

吳小薇，由二零一零年八月十九日起晉階至第五職階勤雜人員，薪俸點150點；

高京甫，由二零一零年八月四日起晉階至第二職階勤雜人員，薪俸點120點；

麥善雲，由二零一零年八月十八日起晉階至第二職階勤雜人員，薪俸點120點。

透過行政長官二零一零年七月九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一及第三款的規定，政府總部輔助部門以編制外合同方式聘用的第一職階首席公關督導員林曉欣，獲訂立新編制外合同，為期兩年，職級及職階不變，自二零一零年八月二十四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一及第三款的規定，政府總部輔助部門以編制外合同方式聘用的第二職階一等公關督導員張瑩暉及第一職階一等公關督導員鄭文華，獲訂立新編制外合同，為期兩年，職級為第一職階首席公關督導員，薪俸點350點，自二零一零年九月七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一及第三款的規定，政府總部輔助部門以編制外合同方式聘用的第一職階一等公關督導員徐潔婷，獲訂立新編制外合同，為期兩年，並晉階為第二職階一等公關督導員，薪俸點320點，由二零一零年八月二十一日起生效。

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 25 de Junho de 2010:

Cheong Ka Meng — admitido por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Julho de 2010.

Por despachos do signatário, de 8 de Julho de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados – alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, conforme a seguir discriminado, para o exercício de funções nos SASG, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alíneas 1), 3) e 4), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir das datas abaixo indicadas:

Vong Peng Kun, progride para motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, a partir de 11 de Agosto de 2010;

Chin Chi Lon Vitorino, Cheng Kin Yeung e Lei Chio Seng, progredem para motoristas de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, a partir de 7 de Agosto de 2010;

Chung Cheng Iu Margarida, progride para auxiliar, 8.º escalão, índice 200, a partir de 1 de Agosto de 2010;

Ung Sio Mei, progride para auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 19 de Agosto de 2010;

Kou Keng Pou, progride para auxiliar, 2.º escalão, índice 120, a partir de 4 de Agosto de 2010;

Mak Sin Wan, progride para auxiliar, 2.º escalão, índice 120, a partir de 18 de Agosto de 2010.

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 9 de Julho de 2010:

Isabel Lam, assistente de relações públicas principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, dos SASG — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Agosto de 2010.

Cheong Ieng Fai e Cheang Man Wa, assistente de relações públicas de 1.ª classe, 2.º escalão e assistente de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão, respectivamente, contratados além do quadro, dos SASG — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como assistentes de relações públicas principais, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Setembro de 2010.

Choi Kit Teng, assistente de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, dos SASG — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, progredindo para assistente de relações públicas de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Agosto de 2010.

透過簽署人二零一零年七月九日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條第四款的規定，應盧志成的請求，其在本辦公室擔任第一職階顧問翻譯員的徵用，於二零一零年八月一日起終止並於同日返回原部門社會工作局。

透過簽署人二零一零年七月十五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項的規定，陳惠新在政府總部輔助部門擔任第一職階勤雜人員的散位合同，由二零一零年八月八日起續期一年。

二零一零年八月五日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Por despacho do signatário, de 9 de Julho de 2010:

Lu Chi Seng, intérprete-tradutor assessor, 1.º escalão, requisitado ao Instituto de Acção Social para exercer funções neste Gabinete — cessou a requisição, a seu pedido, nos termos do artigo 34.º, n.º 4, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2010, regressando no mesmo dia ao seu serviço de origem.

Por despacho do signatário, de 15 de Julho de 2010:

Chan Wai San — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.º, n.º 5, e 28.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Agosto de 2010.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 5 de Agosto de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

## 行政法務司司長辦公室

### 第 14/2010 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款(二)項及第七條，連同第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與啟益進出口貿易訂立《提供動物醫療設備合同》。

二零一零年七月二十八日

行政法務司司長 陳麗敏

## GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

### Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 14/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de «Fornecimento de equipamentos clínicos aos animais», a celebrar com a «Agência Comercial Kai Iek».

28 de Julho de 2010.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

### 第 15/2010 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第二條第一款(二)項及第七條，連同第6/2005號行政命令第一款及第120/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

### Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 15/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 6/2005 e os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

轉授一切所需權力予民政總署管理委員會主席譚偉文或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與日豐車行有限公司簽署《為民政總署購置一台高壓清渠及吸污水重型泵車》合同。

二零一零年七月二十九日

行政法務司司長 陳麗敏

### 第 16/2010 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經十月二十五日第62/99/M號法令核准的《公證法典》第三條第一款及第二款、經第2/2002號行政長官批示核准的《民政總署組織架構規章》第五十六條第二款（五）項、第23/2000號行政法規第一條第二款、第6/1999號行政法規第二條，以及第120/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、委任民政總署法律及公證辦公室法學士郭穎彤（第一職階二等高級技術員）及法學士高立德（第二職階顧問高級技術員），在該辦公室處長不在或因故不能視事而未能擔任專責公證員職務期間，按此順序履行民政總署專責公證員的職務。

二、本批示自二零一零年八月二十六日起生效。

二零一零年七月三十日

行政法務司司長 陳麗敏

二零一零年八月三日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

### 經濟財政司司長辦公室

### 第 96/2010 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第56/2010號行政長官批示第四款的規定，作出本批示。

São subdelegados no presidente do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, Tam Vai Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a «Aquisição de uma viatura pesada, com sistema de sucção e lavagem de esgotos de alta pressão», a celebrar com a «Agência de Automóveis Yat Fung, Limitada».

29 de Julho de 2010.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

### Despacho da Secretária para a Administração e Justiça n.º 16/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto nos n.ºs 1 e 2 do artigo 3.º do Código do Notariado, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 62/99/M, de 25 de Outubro, na alínea 5) do n.º 2 do artigo 56.º do Regulamento Orgânico do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 2/2002, no n.º 2 do artigo 1.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2000, no artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

1. São nomeados os licenciados em Direito, Kok Weng Tong, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, e João Pedro de Sá Coimbra, técnico superior assessor, 2.º escalão, do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, para exercerem por esta ordem as funções de notário privativo do IACM, durante a ausência ou impedimento do exercício de funções do notário privativo, exercidas pelo Chefe do Gabinete Jurídico e de Notariado.

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 26 de Agosto de 2010.

30 de Julho de 2010.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 3 de Agosto de 2010. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 96/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 56/2010, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

一、委任下列人士為會展業發展委員會成員：

(一) 第56/2010號行政長官批示第三款(三)至(十)項所指的人士：

- (1) 冼栢球，海關代表；
- (2) 張祖榮，貿易投資促進局代表；
- (3) João Manuel Costa Antunes，旅遊局代表；
- (4) Alberto Expedito Marçal，澳門世界貿易中心股份有限公司代表；
- (5) 盧德華，澳門中華總商會代表；
- (6) 何海明，澳門會議展覽業協會代表；
- (7) 林中賢，澳門展貿協會代表；
- (8) 李志健，澳門廣告商會代表。

(二) 第56/2010號行政長官批示第三款(十一)項所指的人士：

- (1) 黃義滿；
- (2) 胡景光；
- (3) 李雁玲；
- (4) 李穎詩。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一零年七月二十六日

經濟財政司司長 譚伯源

### 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年七月二十二日作出的批示：

根據第26/2009號行政法規第八條及第227/2006號行政長官批示第七款的規定，金融情報辦公室主任伍文湘因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任由二零一零年九月十八日起獲續期至二零一二年八月七日。

二零一零年七月三十日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

1. São nomeados membros da Comissão para o Desenvolvimento de Convenções e Exposições:

1) Nos termos das alíneas 3) a 10) do n.º 3 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 56/2010:

- (1) Sin Wun Kao, em representação dos Serviços de Alfândega;
- (2) Cheong Chou Weng, em representação do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau;
- (3) João Manuel Costa Antunes, em representação da Direcção dos Serviços de Turismo;
- (4) Alberto Expedito Marçal, em representação do Centro de Comércio Mundial Macau, S.A.;
- (5) Lou I Wa, em representação da Associação Comercial de Macau;
- (6) He Hai Ming, em representação da Associação de Convenções e Exposições de Macau;
- (7) Lam Chong In, em representação da Associação de Comércio e Exposições de Macau;
- (8) Lei Chi Kin, em representação da Associação das Companhias e Serviços de Publicidade de Macau.

2) Nos termos da alínea 11) do n.º 3 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 56/2010:

- (1) Wong I Mun;
- (2) Wu Keng Kuong;
- (3) Lei Ngan Leng;
- (4) Lei Weng Si.

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

26 de Julho de 2010.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Julho de 2010:

Ng Man Seong — renovada a comissão de serviço, como coordenadora do Gabinete de Informação Financeira, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e do n.º 7 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 227/2006, de 18 de Setembro de 2010 a 7 de Agosto de 2012, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 30 de Julho de 2010. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.



## 保安司司長辦公室

## 第 107/2010 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，及第122/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予澳門監獄獄長李錦昌學士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“好望角投資飲食管理有限公司——紅樹林”簽訂為澳門監獄獄警人員供應膳食服務（直接磋商編號：00056-AQ/GA/2009）之合同。

二零一零年七月三十日

保安司司長 張國華

二零一零年八月二日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança  
n.º 107/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), licenciado Lee Kam Cheong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de fornecimento de «serviço de refeições para os guardas prisionais» (adjudicação directa n.º 00056-AQ/GA/2009), a favor do EPM, a celebrar com a «Companhia de Investimento e Administração de Comidas e Bebidas CGH, Limitada — Floresta Vermelha».

30 de Julho de 2010.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 2 de Agosto de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

## 社會文化司司長辦公室

## 第 113/2010 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第123/2010號行政長官批示第六款至第八款的規定，作出本批示。

一、委任下列人士為文化產業委員會成員：

(一) 上述行政長官批示第四款(二)項規定的代表：

張作文。

(二) 上述行政長官批示第四款(三)項規定的代表：

周信余。

(三) 上述行政長官批示第四款(十四)項及第七款規定的人士：

梁慶庭，副主席；

江美芬；

朱焯信；

邢榮發；

李展鵬；

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS  
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos  
Sociais e Cultura n.º 113/2010

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto nos n.ºs 6 a 8 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 123/2010, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São nomeados membros do Conselho para as Indústrias Culturais:

1) O seguinte representante, nos termos da alínea 2) do n.º 4 do referido despacho do Chefe do Executivo:

Cheong Chok Man.

2) O seguinte representante, nos termos da alínea 3) do n.º 4 do referido despacho do Chefe do Executivo:

Chao Son U.

3) As seguintes individualidades, nos termos da alínea 14) do n.º 4 e do n.º 7 do referido despacho do Chefe do Executivo:

Leong Heng Teng, vice-presidente;

Kong Mei Fan;

Chu Cheok Son;

Ieng Weng Fat;

Lei Chin Pang;

|      |                                      |
|------|--------------------------------------|
| 李萊德； | Lei Loi Tak;                         |
| 林子恩； | Lam Chi Ian;                         |
| 林偉濠； | Lam Wai Hou;                         |
| 飛安達； | António José de Freitas;             |
| 馬若龍； | Carlos Alberto dos Santos Marreiros; |
| 施家倫； | Si Ka Lon;                           |
| 陸曦；  | Lok Hei;                             |
| 梁安琪； | Leong On Kei;                        |
| 梁維特； | Leong Vai Tac;                       |
| 崔世平； | Chui Sai Peng José;                  |
| 麥健智； | José Luís de Sales Marques;          |
| 黃奕輝； | Wong Yik Fai;                        |
| 黃珮琳； | Vong Pui Lam;                        |
| 黃偉麟； | Casimiro de Jesus Pinto;             |
| 馮傾城； | Fong Keng Seng;                      |
| 湯榮耀； | Tong Weng Io;                        |
| 楊達夫； | Ieong Tat Fu;                        |
| 廖子馨； | Lio Chi Heng;                        |
| 蔡安安； | Choi On On;                          |
| 潘知常； | Pan Zhichang;                        |
| 劉雅防； | Lao Nga Fong;                        |
| 蕭婉儀； | Sio Un I;                            |
| 繆鵬飛； | Mio Pang Fei;                        |
| 關治平； | Kuan Chan, Victoria Alexa;           |
| 蘇香玫。 | Su Hsiang Mei.                       |

二、本批示所委任的委員會成員的任期為兩年。

三、本批示自公佈翌日起生效。

二零一零年八月四日

社會文化司司長 張裕

二零一零年八月五日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

2. O mandato dos membros do Conselho ora nomeados tem a duração de dois anos.

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

4 de Agosto de 2010.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 5 de Agosto de 2010. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecília.*

**審計署****COMISSARIADO DA AUDITORIA****批示摘錄****Extracto de despacho**

摘錄自審計局局長於二零一零年七月二十七日的批示：

Por despacho do director da Direcção dos Serviços de Auditoria, de 27 de Julho de 2010:

華志浩，第一職階二等高級技術員，屬臨時委任，根據第11/1999號法律第二十五條及第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的规定，獲確定委任出任上述職位，由二零一零年九月二十四日起生效。

Wa Chi Hou, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Setembro de 2010.

**聲明****Declaração**

為著應有之效力，茲聲明本署第二職階首席技術員楊才煒，自二零一零年八月三日起，被徵用到行政暨公職局工作，為期一年。

Para os devidos efeitos se declara que Jeong Choi Wai, técnico principal, 2.º escalão, do Comissariado da Auditoria, foi requisitado, pelo período de um ano, para exercer funções na Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, a partir de 3 de Agosto de 2010.

二零一零年八月四日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

Comissariado da Auditoria, aos 4 de Agosto de 2010. — O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

**海關****SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA****批示摘錄****Extracto de despacho**

摘錄自保安司司長於二零一零年七月二十九日所作的批示：

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Julho de 2010:

應當事人的申請，及鑑於符合由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令所核准之《澳門公共行政工作人員通則》第一百四十二條第一款及第五款的規定，終止鄭錦聲的長期無薪假並准予回任，填補海關關員編制內一般基礎職程首席關員職級之空缺，編號為35101，職階為第一職階，薪俸點為340。

Cheang Kam Seng — cessa a licença sem vencimento de longa duração, a seu pedido, como verificador principal alfandegário, sendo autorizado o regresso do mesmo para preencher a vaga na mesma categoria, 1.º escalão, índice 340, sob o número de regresso de serviço 35 101, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário, por o mesmo reunir o disposto do artigo 142.º, n.ºs 1 e 5, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

二零一零年八月三日於海關

關長 徐禮恆

Serviços de Alfândega, aos 3 de Agosto de 2010. — O Director-geral, *Choi Lai Hang*.

## 立法會輔助部門

## SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

## 表揚

## Louvor

勤雜人員何德成將於二零一零年八月起退休，何德成在立法會輔助部門任職逾三十年，工作勤奮，盡忠職守。為此，執行委員會對何德成予以公開表揚。

O auxiliar Ho Tak Seng passa à situação de aposentação em Agosto de 2010.

Pela forma diligente e disponível como sempre tem desempenhado as tarefas que lhe são cometidas, tendo sempre revelado um elevado sentido de responsabilidade ao longo dos trinta anos de serviço prestados nos Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, é de inteira justiça reconhecer publicamente as suas qualidades, o que a Mesa da Assembleia Legislativa vem fazer através do presente louvor.

二零一零年七月二十日於立法會

Assembleia Legislativa, aos 20 de Julho de 2010.

執行委員會——劉焯華（主席）——賀一誠（副主席）——崔世昌（第一秘書）——高開賢（第二秘書）

A Mesa. — *Lau Cheok Va*, presidente. — *Ho Iat Seng*, vice-presidente. — *Chui Sai Cheong*, primeiro-secretário. — *Kou Hoi In*, segundo-secretário.

## 議決摘錄

## Extractos de deliberações

立法會執行委員會於二零一零年七月二十日、七月二十三日及七月二十八日議決如下：

Por deliberações da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 20, 23 e 28 de Julho de 2010, respectivamente:

Maria Isabel Marques Carvalhal, 印務局人員編制第二職階首席特級行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，延續徵用該人員於本會輔助部門擔任同一職級及職階的職務，為期一年，自二零一零年八月十二日起生效。

Maria Isabel Marques Carvalhal, assistente técnica administrativa especialista principal, 2.º escalão, do quadro de pessoal da Imprensa Oficial — prorrogada a sua requisição, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 12 de Agosto de 2010.

Madalena Maria Faria da Encarnação Silva Morlim Cardoso——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其在本會輔助部門擔任第一職階一等高級技術員的編制外合同續期一年，自二零一零年八月三日起生效。

Madalena Maria Faria da Encarnação Silva Morlim Cardoso — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 3 de Agosto de 2010.

蘇皚雪——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款第（二）項之規定，其編制外合同續期一年，並以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第一職階一等技術員，自二零一零年八月二十六日起生效。

So Hoi Suet — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 26 de Agosto de 2010.

二零一零年八月四日於立法會輔助部門

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 4 de Agosto de 2010. — A Secretária-geral, *Ieong Soi U*.

秘書長 楊瑞茹

## 終審法院院長辦公室

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL  
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據經第28/2009號行政法規修改及按照其第七條規定重新公佈之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由終審法院院長辦公室管理委員會於二零一零年七月二十六日批准及行政長官於二零一零年七月三十日核准之終審法院院長辦公室二零一零年財政年度本身預算之第一次修改：

Nos termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 28/2009, e conforme a republicação resultante do seu artigo 7.º, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância para o ano económico de 2010, autorizada por deliberação do Conselho Administrativo deste Gabinete, de 26 de Julho de 2010, e aprovada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 30 de Julho de 2010:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 職能分類<br>Classifi-<br>cação<br>funcional | 經濟分類 Classificação económica |          |           |          |            | 開支名稱<br>Designação das despesas               | 追加/登錄<br>Reforço/<br>/Inscrição | 註銷<br>Anulação |
|---|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|---|---------------------------------|----------------|
|   | 編號 Código                    |          |           |          |            |   |                                 |                |
|   | 章<br>Cap.                    | 組<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |   |                                 |                |
|   |                              |          |           |          |            | <b>經常開支</b><br><b>Despesas correntes</b>      |                                 |                |
|   | 02                           | 00       | 00        | 00       |            | 資產及勞務<br>Bens e serviços                      |                                 |                |
|   | 02                           | 01       | 00        | 00       |            | 耐用品<br>Bens duradouros                        |                                 |                |
| 1-02-1                                  | 02                           | 01       | 01        | 00       |            | 建設及大型裝修<br>Construções e grandes reparações   | 3,000,000.00                    |                |
|   | 02                           | 03       | 00        | 00       |            | 勞務之取得<br>Aquisição de serviços                |                                 |                |
|   | 02                           | 03       | 02        | 00       |            | 設施之負擔<br>Encargos das instalações             |                                 |                |
| 1-02-1                                  | 02                           | 03       | 02        | 01       | 00         | 電費<br>Energia eléctrica                       |                                 | 100,000.00     |
|   | 02                           | 03       | 02        | 02       | 00         | 設施之其他負擔<br>Outros encargos das instalações    |                                 |                |
| 1-02-1                                  | 02                           | 03       | 02        | 02       | 02         | 衛生及清潔<br>Higiene e limpeza                    |                                 | 200,000.00     |
| 1-02-1                                  | 02                           | 03       | 02        | 02       | 03         | 管理費及保安<br>Condomínio e segurança              |                                 | 700,000.00     |
|   | 02                           | 03       | 04        | 00       |            | 資產租賃<br>Locação de bens                       |                                 |                |
| 1-02-1                                  | 02                           | 03       | 04        | 00       | 01         | 不動產<br>Bens imóveis                           |                                 | 1,000,000.00   |
|   | 02                           | 03       | 08        | 00       |            | 各項特別工作<br>Trabalhos especiais diversos        |                                 |                |
| 1-02-1                                  | 02                           | 03       | 08        | 00       | 01         | 研究、顧問及翻譯<br>Estudos, consultadoria e tradução |                                 | 400,000.00     |

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 職能分類<br>Classifi-<br>cação<br>funcional | 經濟分類 Classificação económica |          |           |          |            | 開支名稱<br>Designação das despesas           | 追加/登錄<br>Reforço/<br>/Inscrição | 註銷<br>Anulação |
|---|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|---|---------------------------------|----------------|
|   | 編號 Código                    |          |           |          |            |   |                                 |                |
|   | 章<br>Cap.                    | 組<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |   |                                 |                |
|   |                              |          |           |          |            | <b>資本開支</b><br><b>Despesas de capital</b> |                                 |                |
|   | 07                           | 00       | 00        | 00       |            | 投資<br>Investimentos                       |                                 |                |
| 1-02-1                                  | 07                           | 09       | 00        | 00       |            | 運輸物料<br>Material de transporte            |                                 | 600,000.00     |
|   |                              |          |           |          |            | 總額<br>Total                               | 3,000,000.00                    | 3,000,000.00   |

二零一零年八月四日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos  
4 de Agosto de 2010. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

## 法務公庫

## COFRE DOS ASSUNTOS DE JUSTIÇA

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十一條第二款第二項及第四十三條的規定，茲公佈經由行政法務司司長在二零一零年六月三十日及經濟財政司司長在二零一零年七月二十六日的批示核准之法務公庫二零一零年第二次本身預算之修改：

Nos termos dos artigos 41.º, n.º 2, alínea 2), e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça para o ano económico de 2010, autorizada por despachos da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Junho de 2010, e do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Julho do corrente ano:

## 法務公庫二零一零財政年度第二次本身預算修改

2.ª alteração ao orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça,  
relativo ao ano económico de 2010

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類 Classificação económica |          |           |          |            | 開支名稱<br>Designação das despesas | 追加/登錄<br>Reforço/<br>/Inscrição | 註銷<br>Anulação |
|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|---------------------------------|---------------------------------|----------------|
| 編號 Código                    |          |           |          |            |                                 |                                 |                |
| 章<br>Cap.                    | 組<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |                                 |                                 |                |
| 01                           | 01       | 02        | 01       | 00         | 報酬<br>Remunerações              | 500,000.00                      |                |
| 01                           | 01       | 03        | 01       | 00         | 報酬<br>Remunerações              | 600,000.00                      |                |
| 01                           | 01       | 05        | 01       | 00         | 工資<br>Salários                  | 870,000.00                      |                |
| 01                           | 01       | 09        | 00       | 00         | 聖誕津貼<br>Subsídio de Natal       | 200,000.00                      |                |

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類 Classificação económica |          |           |          |            | 開支名稱<br>Designação das despesas                             | 追加/登錄<br>Reforço/<br>/Inscrição | 註銷<br>Anulação |
|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|---|---------------------------------|----------------|
| 編號 Código                    |          |           |          |            |   |                                 |                |
| 章<br>Cap.                    | 組<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |   |                                 |                |
| 01                           | 02       | 05        | 00       | 00         | 出席費<br>Senhas de presença                                   | 100,000.00                      |                |
| 01                           | 02       | 10        | 00       | 09         | 導師報酬<br>Remunerações para formação                          | 1,800,000.00                    |                |
| 01                           | 05       | 02        | 00       | 00         | 各項補助——社會福利金<br>Abonos diversos — Previdência social         | 23,000.00                       |                |
| 01                           | 06       | 03        | 02       | 00         | 日津貼<br>Ajudas de custo diárias                              | 200,000.00                      |                |
| 01                           | 06       | 03        | 03       | 00         | 其他補助——負擔補償<br>Outros abonos — Compensação de encargos       | 50,000.00                       |                |
| 02                           | 01       | 01        | 00       | 00         | 建設及大型裝修<br>Construções e grandes reparações                 | 500,000.00                      |                |
| 02                           | 01       | 03        | 00       | 99         | 其他<br>Outros  | 500,000.00                      |                |
| 02                           | 01       | 07        | 00       | 00         | 辦事處設備<br>Equipamento de secretaria                          | 100,000.00                      |                |
| 02                           | 01       | 08        | 00       | 00         | 其他耐用品<br>Outros bens duradouros                             | 100,000.00                      |                |
| 02                           | 02       | 04        | 00       | 00         | 辦事處消耗<br>Consumos de secretaria                             | 2,000,000.00                    |                |
| 02                           | 02       | 07        | 00       | 03         | 清潔及消毒用品<br>Material de limpeza e desinfecção                | 50,000.00                       |                |
| 02                           | 02       | 07        | 00       | 06         | 紀念品及獎品<br>Lembranças e ofertas                              | 200,000.00                      |                |
| 02                           | 02       | 07        | 00       | 99         | 其他<br>Outros  | 100,000.00                      |                |
| 02                           | 03       | 01        | 00       | 05         | 各類資產<br>Diversos  | 1,000,000.00                    |                |
| 02                           | 03       | 02        | 01       | 00         | 電費<br>Energia eléctrica                                     | 500,000.00                      |                |
| 02                           | 03       | 04        | 00       | 01         | 不動產<br>Bens imóveis   | 500,000.00                      |                |
| 02                           | 03       | 05        | 02       | 00         | 其他原因之交通費<br>Transportes por outros motivos                  | 600,000.00                      |                |
| 02                           | 03       | 05        | 03       | 00         | 交通及通訊之其他負擔<br>Outros encargos de transportes e comunicações | 707,000.00                      |                |
| 02                           | 03       | 06        | 00       | 00         | 招待費<br>Representação  | 300,000.00                      |                |
| 02                           | 03       | 07        | 00       | 01         | 廣告費用<br>Encargos com anúncios                               | 700,000.00                      |                |
| 02                           | 03       | 08        | 00       | 01         | 研究、顧問及翻譯<br>Estudos, consultadoria e tradução               | 4,800,000.00                    |                |

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 經濟分類 Classificação económica |          |           |          |            | 開支名稱<br>Designação das despesas                                | 追加/登錄<br>Reforço/<br>/Inscrição | 註銷<br>Anulação |
|------------------------------|----------|-----------|----------|------------|--|---------------------------------|----------------|
| 編號 Código                    |          |           |          |            |  |                                 |                |
| 章<br>Cap.                    | 組<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |  |                                 |                |
| 02                           | 03       | 08        | 00       | 02         | 技術及專業培訓<br>Formação técnica ou especializada                   | 500,000.00                      |                |
| 02                           | 03       | 08        | 00       | 03         | 專業及技術書刊之製作<br>Publicações técnicas e especializadas            | 700,000.00                      |                |
| 02                           | 03       | 08        | 00       | 05         | 教學<br>Formação académica                                       | 700,000.00                      |                |
| 02                           | 03       | 08        | 00       | 99         | 其他<br>Outros   | 500,000.00                      |                |
| 02                           | 03       | 09        | 00       | 01         | 研討會及會議<br>Seminários e congressos                              | 1,000,000.00                    |                |
| 02                           | 03       | 09        | 00       | 02         | 非技術性臨時工作<br>Trabalhos pontuais não especializados              | 1,500,000.00                    |                |
| 02                           | 03       | 09        | 00       | 03         | 文化、體育及康樂活動<br>Actividades culturais, desportivas e recreativas | 300,000.00                      |                |
| 02                           | 03       | 09        | 00       | 06         | 銀行手續費<br>Despesas bancárias de expediente                      | 100,000.00                      |                |
| 05                           | 04       | 00        | 00       | 90         | 備用撥款<br>Dotação provisional                                    |                                 | 23,300,000.00  |
| 05                           | 04       | 00        | 00       | 98         | 偶然及未列明之開支<br>Despesas eventuais e não especificadas            | 500,000.00                      |                |
| 07                           | 10       | 00        | 00       | 00         | 機械及設備<br>Maquinaria e equipamento                              | 500,000.00                      |                |
|                              |          |           |          |            | 總額<br>Total  | 23,300,000.00                   | 23,300,000.00  |

二零一零年八月二日於法務公庫

代主席 梁葆瑩

Cofre dos Assuntos de Justiça, aos 2 de Agosto de 2010. — A  
Presidente, substituta, *Leong Pou Ieng*.

## 經濟局

## 批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一零年七月九日之批示：

周家齊碩士、凌達海學士及高錦超學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，並以附註形式修

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

## Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Julho de 2010:

Mestre Chao Ka Chai, licenciados Leng Tat Hoi e Kou Kam Chio — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos com referência à categoria de técnico superior principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 540, nestes Serviços,



改其合同第三條款，轉為擔任本局第一職階首席高級技術員之職務，薪俸點為540，自二零一零年八月二十六日起生效。

二零一零年七月二十九日於經濟局

局長 蘇添平

nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Agosto de 2010.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 29 de Julho de 2010.  
— O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

## 財 政 局

### 批 示 摘 錄

按照代局長於二零一零年六月三十日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，郝嘉蓮在本局擔任第二職階二等技術員職務的編制外合同自二零一零年八月八日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一零年七月二日之批示：

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條的規定，本局第三職階顧問高級技術員林瑞雯自二零一零年七月五日起至二零一一年三月十七日止，派駐到上海世界博覽會澳門籌備辦公室工作。

按照經濟財政司司長於二零一零年七月八日的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Simone Maria Tavares Almeida Martins在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年八月九日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階首席顧問高級技術員的薪俸點660的薪俸。

按照代局長於二零一零年七月十三日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，黃少薇在本局擔任第二職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零一零年八月十六日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Ana Paula Ferreira dos Santos Ferreira在本局擔任第一職階特級技術輔導員職務的編制外合同自二零一零年八月十二日起獲續期一年。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Extractos de despachos

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 30 de Junho de 2010:

Kaleen Gracias Kok — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Agosto de 2010.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Julho de 2010:

Lam Soi Man, técnica superior assessora, 3.º escalão — destacada para o Gabinete Preparatório para a Participação de Macau na Exposição Mundial de Shanghai, nos termos do artigo 33.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, de 5 de Julho de 2010 a 17 de Março de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 8 de Julho de 2010:

Simone Maria Tavares Almeida Martins — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, índice 660, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 9 de Agosto de 2010.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 13 de Julho de 2010:

Wong Sio Mei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Agosto de 2010.

Ana Paula Ferreira dos Santos Ferreira — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Agosto de 2010.

按照經濟財政司司長於二零一零年七月二十日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，麥秉輝在本局擔任職務的編制外合同自二零一零年八月二十日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術員的薪俸點450的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，王龍及余俊民在本局擔任職務的編制外合同分別自二零一零年八月六日及八月十三日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階首席技術員的薪俸點450的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，王麗群及伍志豪在本局擔任職務的編制外合同分別自二零一零年八月六日及八月十三日起獲續期一年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305的薪俸。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以下工作人員在本局擔任職務的編制外合同獲續期壹年，並以附註方式修改合約第三條款，轉為收取相等於第一職階特級技術輔導員的薪俸點400的薪俸，自所指日期起：

陳沛儀、吳倩嫻、阮志堅、梁美速、盧雨晴、譚鳳娟、梁雅儀、何聰冕、胡綺琪、何麗麗、Micaela dos Santos Lameiras、李振鵬及李淑芬，自二零一零年八月十二日起；

梁雅恩及李仲佳，自二零一零年八月十九日起；

霍漢強，自二零一零年八月二十三日起。

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Julho de 2010:

Mak Peng Fai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de técnico principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 450, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 20 de Agosto de 2010.

Wong Long e U Chon Man — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos com referência à categoria de técnico principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 450, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 e 13 de Agosto de 2010, respectivamente.

Wong Lai Kuan e Ng Chi Hou — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 305, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 6 e 13 de Agosto de 2010, respectivamente.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 400, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir das datas abaixo indicadas:

Chan Pui I, Ung Sin Han, Iun Chi Kin, Leong Mei Kao, Lo Yu Ching, Tam Fong Kun, Leong Nga I, Ho Chong Min, Vu I Kei, Ho Lai Lai, Micaela dos Santos Lameiras, Lei Chan Pang, Lei Sok Fan, a partir de 12 de Agosto de 2010;

Leong Nga Ian e Lei Chong Kai, a partir de 19 de Agosto de 2010;

Fok Hon Keong, a partir de 23 de Agosto de 2010.

## 聲 明 書 Declarações

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規

定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 組織<br>章<br>Cap. 組<br>Div. | 分<br>類<br>Orgân.<br>Func. | Classificação |               | 項目                         | Rubricas  | 追加/登錄<br>Reforços/Inscrições | 注 銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização   |
|---------------------------|---------------------------|---------------|---------------|----------------------------|---|------------------------------|------------------|--|
|                           |                           | 職能<br>Func.   | 經濟<br>Códiggo |                            |   |                              |                  |  |
| 01                        | 26                        |               |               | 一般事務 - 澳門特別行政區政府政策研究室籌備辦公室 | ENCARGOS GERAIS - GABINETE PREPARATÓRIO DO GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU |                              |                  | <b>“21/07/2010 之經濟財政司司長批示”</b><br><b>“Despacho do Exm.º Sr.<br/>S.E.F., de 21/07/2010”</b> |
|                           |                           | 1-01-3        | 01-01-01-01   | 薪俸或服務費                     | Vencimentos ou honorários   | 227,000.00                   |                  |  |
|                           |                           | 1-01-3        | 01-01-01-02   | 年資獎金                       | Prémio de antiguidade   | 3,000.00                     |                  |  |
|                           |                           | 1-01-3        | 01-01-02-01   | 報酬                         | Remunerações  | 1,376,000.00                 |                  |  |
|                           |                           | 1-01-3        | 01-01-03-01   | 報酬                         | Remunerações  | 579,000.00                   |                  |  |
|                           |                           | 1-01-3        | 01-01-05-01   | 工資                         | Salários  | 182,000.00                   |                  |  |
|                           |                           | 1-01-3        | 01-01-07-00   | 03 職務主管及秘書                 | Chefias funcionais e pessoal de secretariado  | 36,000.00                    |                  |  |
|                           |                           | 1-01-3        | 01-01-09-00   | 聖誕津貼                       | Subsídio de Natal   | 198,000.00                   |                  |  |
|                           |                           | 1-01-3        | 01-02-03-00   | 01 額外工作                    | Trabalho extraordinário   | 24,000.00                    |                  |  |
|                           |                           | 1-01-3        | 01-02-05-00   | 出席費                        | Senhas de presença  | 15,000.00                    |                  |  |
|                           |                           | 1-01-3        | 01-02-06-00   | 房屋津貼                       | Subsídio de residência  | 48,000.00                    |                  |  |
|                           |                           | 1-01-3        | 01-02-10-00   | 租賃津貼                       | Subsídio de arrendamento  | 60,000.00                    |                  |  |
|                           |                           | 1-01-3        | 01-02-10-00   | 11 職務終止補償                  | Compensação em cessação definitiva de funções   | 30,000.00                    |                  |  |
|                           |                           | 1-01-3        | 01-03-01-00   | 私人電話                       | Telefones individuais   | 6,000.00                     |                  |  |
|                           |                           | 1-01-3        | 01-03-03-00   | 服裝及個人用品 - 實物               | Vestuário e artigos pessoais - espécie  | 3,000.00                     |                  |  |
|                           |                           | 1-01-3        | 01-05-01-00   | 家庭津貼                       | Subsídio de família   | 36,000.00                    |                  |  |
|                           |                           | 1-01-3        | 01-05-02-00   | 各項補助 - 社會福利金               | Abonos diversos - previdência social  | 8,000.00                     |                  |  |
|                           |                           | 1-01-3        | 01-06-03-01   | 啓程津貼                       | Ajudas de custo de embarque   | 21,000.00                    |                  |  |
|                           |                           | 1-01-3        | 01-06-03-02   | 日津貼                        | Ajudas de custo diárias   | 120,000.00                   |                  |  |
|                           |                           | 1-01-3        | 01-06-03-03   | 其他補助 - 負擔補償                | Outros abonos - compensação de encargos   | 10,000.00                    |                  |  |
|                           |                           | 1-01-3        | 02-01-04-00   | 書刊及技術文件                    | Livros e documentação técnica   | 250,000.00                   |                  |  |
|                           |                           | 1-01-3        | 02-01-07-00   | 辦事處設備                      | Equipamento de secretaria   | 30,000.00                    |                  |  |
|                           |                           | 1-01-3        | 02-01-08-00   | 其他耐用用品                     | Outros bens duradouros  | 10,000.00                    |                  |  |
|                           |                           | 1-01-3        | 02-02-02-00   | 燃油及潤滑劑                     | Combustíveis e lubrificantes  | 15,000.00                    |                  |  |
|                           |                           | 1-01-3        | 02-02-04-00   | 辦事處消耗                      | Consumos de secretaria  | 120,000.00                   |                  |  |
|                           |                           | 1-01-3        | 02-02-07-00   | 清潔及消毒用品                    | Material de limpeza e desinfeção  | 3,000.00                     |                  |  |
|                           |                           |               |               |                            |   | 轉下頁 A transportar....        | 3,410,000.00     | 0.00   |



根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 組織<br>章 Cap. | 組 Div. | 職能<br>Func. | 分類 Classificação |       | 項目             | Rubricas   | 追加/登錄<br>Reforços/Inscrições | 注銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização  |
|--------------|--------|-------------|------------------|-------|----------------|--|------------------------------|-----------------|---|
|              |        |             | 經濟<br>Código     | Alín. |                |  |                              |                 |   |
| 27           | 01     | 1-01-3      | 02-01-07-00      |       | 港務局 - 港務局      | CAPITANIA DOS PORTOS - CAPITANIA DOS PORTOS          |                              |                 | "28/07/2010 之代局長批示"<br>"Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços,<br>Subst.ª, de 28/07/2010" |
|              |        | 1-01-3      | 02-02-02-00      |       | 辦事處設備          | Equipamento de secretaria                            | 50,000.00                    |                 |   |
|              |        | 1-01-3      | 02-03-01-00      |       | 燃油及潤滑劑         | Combustíveis e lubrificantes                         | 200,000.00                   |                 |   |
|              |        | 1-01-3      | 02-03-05-02      | 05    | 各類資產           | Diversos   |                              | 320,000.00      |   |
|              |        | 1-01-3      | 05-02-01-00      |       | 其他原因之交通費<br>人員 | Transportes por outros motivos<br>Pessoal            | 20,000.00<br>50,000.00       |                 |   |
| 27           | 04     | 8-03-2      | 02-01-04-00      | 02    | 港務局 - 船舶建造廠    | CAPITANIA DOS PORTOS - ESTALEIRO DE CONSTRUÇÃO NAVAL |                              |                 |   |
|              |        | 8-03-2      | 02-01-05-00      |       | 書刊及技術文件        | Livros e documentação técnica                        |                              | 20,000.00       |   |
|              |        | 8-03-2      | 02-01-07-00      |       | 工場、修理廠及化驗室用品   | Material fabril, oficial e de laboratório            |                              | 50,000.00       |   |
|              |        | 8-03-2      | 02-01-08-00      |       | 辦事處設備          | Equipamento de secretaria                            |                              | 20,000.00       |   |
|              |        | 8-03-2      | 02-02-01-00      |       | 其他耐用品          | Outros bens duradouros                               |                              | 5,000.00        |   |
|              |        | 8-03-2      | 02-02-03-00      |       | 原料及附料          | Matérias-primas e subsidiárias                       | 82,000.00                    |                 |   |
|              |        | 8-03-2      | 02-02-04-00      |       | 彈藥、爆炸品及花炮      | Munições, explosivos e artificios                    |                              | 1,000.00        |   |
|              |        | 8-03-2      | 02-02-07-00      |       | 辦事處消耗          | Consumos de secretaria                               | 10,000.00                    |                 |   |
|              |        | 8-03-2      | 02-02-07-00      |       | 清潔及消毒用品        | Material de limpeza e desinfeção                     | 10,000.00                    |                 |   |
|              |        | 8-03-2      | 02-02-07-00      |       | 紀念品及獎品         | Lembranças e ofertas                                 |                              | 5,000.00        |   |
|              |        | 8-03-2      | 02-03-01-00      | 99    | 其他             | Outros   | 13,000.00                    |                 |   |
|              |        | 8-03-2      | 02-03-02-01      | 05    | 各類資產           | Diversos   | 615,000.00                   |                 |   |
|              |        | 8-03-2      | 02-03-02-02      |       | 電費             | Energia eléctrica                                    |                              | 110,000.00      |   |
|              |        | 8-03-2      | 02-03-04-00      | 02    | 衛生及清潔          | Higiene e limpeza                                    |                              | 10,000.00       |   |
|              |        | 8-03-2      | 02-03-06-00      | 02    | 動產             | Bens móveis  |                              | 20,000.00       |   |
|              |        | 8-03-2      | 02-03-07-00      |       | 招待費            | Representação  |                              | 5,000.00        |   |
|              |        | 8-03-2      | 02-03-08-00      | 02    | 在澳門特別行政區之活動    | Ações na RAEM  |                              | 9,000.00        |   |
|              |        | 8-03-2      | 02-03-09-00      | 01    | 研究、顧問及翻譯       | Estudos, consultadoria e tradução                    |                              | 16,000.00       |   |
|              |        | 8-03-2      | 02-03-09-00      | 02    | 非技術性臨時工作       | Trabalhos pontuais não especializados                |                              | 9,000.00        |   |
|              |        | 8-03-2      | 02-03-09-00      | 06    | 銀行手續費          | Despesas bancárias de expediente                     |                              | 10,000.00       |   |
|              |        |             |                  |       |                |  | 1,050,000.00                 | 610,000.00      |   |

轉下頁 A transportar....

| 分類           |      | Classificação |                                 | 項目    | Rubricas              | 追加/登錄<br>Reforços/Inscrições | 注銷<br>Anulações     | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização |
|--------------|------|---------------|---------------------------------|-------|-----------------------|------------------------------|---------------------|--------------------------------------|
| 組織<br>Cap. 組 | Div. | 職能<br>Func.   | 經濟<br>Económica<br>編號<br>Código |       |                       |                              |                     |                                      |
|              |      | 8-03-2        | 02-03-09-00                     | 99 其他 | 承上頁                   | 1,050,000.00                 | 610,000.00          |                                      |
|              |      | 8-03-2        | 07-10-00-00                     | 機械及設備 |                       |                              | 10,000.00           |                                      |
|              |      |               |                                 |       | <i>Transporte....</i> |                              | 430,000.00          |                                      |
|              |      |               |                                 |       | <b>總額</b>             | <b>1,050,000.00</b>          | <b>1,050,000.00</b> |                                      |

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redação dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 分類           |      | Classificação |                                 | 項目             | Rubricas   | 追加/登錄<br>Reforços/Inscrições | 注銷<br>Anulações     | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização   |
|--------------|------|---------------|---------------------------------|----------------|--|------------------------------|---------------------|--|
| 組織<br>Cap. 組 | Div. | 職能<br>Func.   | 經濟<br>Económica<br>編號<br>Código |                |  |                              |                     |  |
| 01           | 25   |               |                                 | 一般事務 - 運輸基建辦公室 | ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES |                              |                     | “28/07/2010 之代局長批示”<br>“Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, Subst.ª, de 28/07/2010” |
|              |      | 8-05-1        | 01-01-03-01                     | 報酬             | Remunerações   | 320,000.00                   | 340,000.00          |  |
|              |      | 8-05-1        | 01-01-05-01                     | 工資             | Salários   |                              | 150,000.00          |  |
|              |      | 8-05-1        | 01-01-06-00                     | 重疊薪俸           | Duplicação de vencimentos  | 80,000.00                    |                     |  |
|              |      | 8-05-1        | 01-02-10-00                     | 租賃津貼(新帳目)      | Subsídio de arrendamento (nova rubrica)                            | 80,000.00                    |                     |  |
|              |      | 8-05-1        | 01-02-10-00                     | 其他             | Outros   | 10,000.00                    |                     |  |
|              |      | 8-05-1        | 01-05-02-00                     | 各項補助 - 社會福利金   | Abonos diversos - previdência social                               | 450,000.00                   |                     |  |
|              |      | 8-05-1        | 02-01-01-00                     | 建設及大型裝修        | Construções e grandes reparações                                   | 350,000.00                   |                     |  |
|              |      | 8-05-1        | 02-02-04-00                     | 辦事處消耗          | Consumos de secretaria   | 100,000.00                   |                     |  |
|              |      | 8-05-1        | 02-03-07-00                     | 廣告費用           | Encargos com anúncios  |                              | 250,000.00          |  |
|              |      | 8-05-1        | 02-03-07-00                     | 在澳門特別行政區之活動    | Ações na RAEM  |                              | 850,000.00          |  |
|              |      | 8-05-1        | 02-03-08-00                     | 研究、顧問及翻譯       | Estudos, consultadoria e tradução                                  |                              |                     |  |
|              |      | 8-05-1        | 02-03-08-00                     | 其他             | Outros   | 100,000.00                   |                     |  |
|              |      | 8-05-1        | 02-03-09-00                     | 研討會及會議         | Seminários e congressos  | 250,000.00                   |                     |  |
|              |      | 8-05-1        | 02-03-09-00                     | 非技術性臨時工作       | Trabalhos pontuais não especializados                              |                              | 250,000.00          |  |
|              |      | 8-05-1        | 02-03-09-00                     | 其他             | Outros   | 100,000.00                   |                     |  |
|              |      |               |                                 |                | <b>總額</b>  | <b>1,840,000.00</b>          | <b>1,840,000.00</b> |  |

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 分類           |        | Classificação |                                 | 項目                       | Rubricas  | 追加/登錄<br>Reforços/Inscrições | 注銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização  |
|--------------|--------|---------------|---------------------------------|--------------------------|---|------------------------------|-----------------|---|
| 組織<br>Cap. 組 | Div. 組 | 職能<br>Func.   | 經濟<br>Económica<br>編號<br>Código |                          |   |                              |                 |   |
| 12           | 00     | 9-03-0        | 05-04-00-00                     | 共用開支<br>備用撥款             | DESPESAS COMUNS<br>Dotação provisional  |                              | 3,981,000.00    | "22/07/2010 之行政長官批示"<br>"Despacho de Sua Ex.ª"<br>o Chefe do Executivo,<br>de 22/07/2010" |
| 50           | 00     |               |                                 | 指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額 | CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, PARTICIPAÇÕES E<br>TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS |                              |                 |   |
|              |        | 9-02-0        | 04-01-02-03                     | 澳門公共行政福利基金               | Fundo Social da Administração Pública de Macau                                | 3,981,000.00                 |                 |   |
|              |        |               |                                 |                          | 總額  |                              | 3,981,000.00    |   |
|              |        |               |                                 |                          | Total   |                              | 3,981,000.00    |   |

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 分類           |        | Classificação |                                 | 項目                       | Rubricas  | 追加/登錄<br>Reforços/Inscrições | 注銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização   |
|--------------|--------|---------------|---------------------------------|--------------------------|---|------------------------------|-----------------|--|
| 組織<br>Cap. 組 | Div. 組 | 職能<br>Func.   | 經濟<br>Económica<br>編號<br>Código |                          |   |                              |                 |  |
| 12           | 00     | 9-03-0        | 05-04-00-00                     | 共用開支<br>備用撥款             | DESPESAS COMUNS<br>Dotação provisional  |                              | 157,640,223.00  | "28/07/2010 之經濟財政司<br>司長批示"<br>"Despacho do Exm.º Sr.<br>S.E.F.,<br>de 28/07/2010" |
| 50           | 00     |               |                                 | 指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額 | CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, PARTICIPAÇÕES E<br>TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS |                              |                 |  |
|              |        | 9-02-0        | 04-01-02-02                     | 社會保障基金 - 1% 的共同分享        | Fundo de Segurança Social - Participações de 1%                               | 157,640,223.00               |                 |  |
|              |        |               |                                 |                          | 總額  |                              | 157,640,223.00  |  |
|              |        |               |                                 |                          | Total   |                              | 157,640,223.00  |  |

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 分類             |      | Classificação |                                      | 項目                       | Rubricas  | 追加/登錄<br>Reforços/Inscrições | 注銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização  |
|----------------|------|---------------|--------------------------------------|--------------------------|---|------------------------------|-----------------|---|
| 組織<br>章 Cap. 組 | Div. | 職能<br>Func.   | 經濟<br>Económica<br>編號 Código 項 Alin. |                          |   |                              |                 |   |
| 12             | 00   | 9-03-0        | 05-04-00-00                          | 共用開支<br>備用撥款             | DESPESAS COMUNS<br>Dotação provisional  |                              | 2,814,100.00    | “27/07/2010 之行政長官批示”<br>“Despacho de Sua Ex.<br>o Chefe do Executivo,<br>de 27/07/2010” |
| 50             | 00   |               |                                      | 指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額 | CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, PARTICIPAÇÕES E<br>TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS |                              |                 |   |
|                |      | 9-02-0        | 04-01-02-03                          | 澳門監獄基金                   | Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau                                   | 2,814,100.00                 |                 |   |
| 總額             |      |               |                                      |                          | Total   |                              | 2,814,100.00    |   |

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 分類             |      | Classificação |                                      | 項目                       | Rubricas  | 追加/登錄<br>Reforços/Inscrições | 注銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização   |
|----------------|------|---------------|--------------------------------------|--------------------------|---|------------------------------|-----------------|--|
| 組織<br>章 Cap. 組 | Div. | 職能<br>Func.   | 經濟<br>Económica<br>編號 Código 項 Alin. |                          |   |                              |                 |  |
| 12             | 00   | 9-03-0        | 05-04-00-00                          | 共用開支<br>備用撥款             | DESPESAS COMUNS<br>Dotação provisional  | 16,810,000.00                |                 | “30/07/2010 之經濟財政司<br>司長批示”<br>“Despacho do Exm.º Sr.<br>S.E.F.,<br>de 30/07/2010” |
| 50             | 00   |               |                                      | 指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額 | CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, PARTICIPAÇÕES E<br>TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS |                              |                 |  |
|                |      | 9-02-0        | 04-01-01-03                          | 民政總署                     | IACM  | 16,810,000.00                |                 |  |
| 總額             |      |               |                                      |                          | Total   |                              | 16,810,000.00   |  |



根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 分類                  |             | Classificação |       | 項目            | Rubricas   | 追加/登錄<br>Reforços/Inscrições | 注銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização   |
|---------------------|-------------|---------------|-------|---------------|--|------------------------------|-----------------|--|
| 組織<br>章 Cap. 組 Div. | 職能<br>Func. | 經濟<br>Código  | Alin. |               |  |                              |                 |  |
| 12                  | 00          | 02-01-01-00   |       | 共用開支          | DESPESAS COMUNS<br>Construções e grandes reparações<br>Estudos, consultadoria e tradução (nova rubrica)<br>Dotação provisional | 16,000,000.00<br>810,000.00  | 16,810,000.00   | “30/07/2010 之經濟<br>財政司司長批示”<br>“Despacho do Exm.º<br>Sr. S.E.F.,<br>de 30/07/2010” |
|                     | 1-01-2      | 02-03-08-00   |       | 建設及大型裝修       |  |                              |                 |  |
|                     | 1-01-2      | 05-04-00-00   | 01    | 研究、顧問及翻譯（新項目） |  |                              |                 |  |
|                     | 9-03-0      |               | 90    | 備用撥款          |  |                              |                 |  |
| 總 額                 |             |               |       |               | Total  | 16,810,000.00                | 16,810,000.00   |  |

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 分類                  |             | Classificação |       | 項目                       | Rubricas  | 追加/登錄<br>Reforços/Inscrições | 注銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização   |
|---------------------|-------------|---------------|-------|--------------------------|---|------------------------------|-----------------|--|
| 組織<br>章 Cap. 組 Div. | 職能<br>Func. | 經濟<br>Código  | Alin. |                          |   |                              |                 |  |
| 12                  | 00          | 05-04-00-00   |       | 共用開支                     | DESPESAS COMUNS<br>Dotação provisional<br>CONTAS DE ORDEM - CONSIGNAÇÕES, PARTICIPAÇÕES E<br>TRANSFERÊNCIAS ORÇAMENTAIS<br>IACM | 16,312,000.00                | 16,312,000.00   | “28/07/2010 之經濟<br>財政司司長批示”<br>“Despacho do Exm.º<br>Sr. S.E.F.,<br>de 28/07/2010” |
|                     | 9-03-0      | 05-04-00-00   | 90    | 備用撥款                     |   |                              |                 |  |
| 50                  | 00          |               |       | 指定之帳目 - 指定撥款、共同分擔及預算轉移金額 |   |                              |                 |  |
|                     | 9-02-0      | 04-01-01-03   | 46    | 民政總署                     |   |                              |                 |  |
| 總 額                 |             |               |       |                          | Total   | 16,312,000.00                | 16,312,000.00   |  |

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 組織<br>章<br>Cap. 組 | Div. | 職能<br>Func. | 分類<br>Classificação |            | 項目                             | Rubricas  | 追加/登錄<br>Reforços/Inscrições | 注銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência a<br>autorização  |
|-------------------|------|-------------|---------------------|------------|--------------------------------|---|------------------------------|-----------------|---|
|                   |      |             | 經濟<br>Económica     | 項<br>Alin. |                                |   |                              |                 |   |
| 01                | 22   |             |                     |            | 一般事務 - 中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室 | ENCARGOS GERAIS - GAB. DE APOIO AO SECRET. PERM. DO FÓRUM PARA A COOPER. ECONÓMICA E COMER. ENTRE A CHINA - PLP |                              |                 | “28/07/2010 之經濟財政司司長批示”<br>“Despacho do Exm.º Sr. S.E.F.,<br>de 28/07/2010” |
|                   |      | 8-01-0      | 01-01-01-01         |            | 新俸或服務費                         | Vencimentos ou honorários   | 360,000.00                   |                 |   |
|                   |      | 8-01-0      | 01-01-01-02         |            | 年資獎金                           | Prémio de antiguidade   | 1,000.00                     | 1,000.00        |   |
|                   |      | 8-01-0      | 01-01-02-02         |            | 年資獎金                           | Prémio de antiguidade   | 310,000.00                   |                 |   |
|                   |      | 8-01-0      | 01-02-10-00         | 99         | 其他                             | Outros  | 500,000.00                   |                 |   |
|                   |      | 8-01-0      | 01-06-03-02         |            | 日津貼                            | Ajudas de custo diárias   | 15,142,000.00                |                 |   |
|                   |      | 8-01-0      | 04-01-05-00         | 26         | 中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處             | Secr. Perm. do Fórum pla Coop. Econ. e Com. entre China - PLP   |                              |                 |   |
| 12                | 00   |             |                     |            | 共用開支                           | DESPESAS COMUNS   |                              |                 |   |
|                   |      | 9-03-0      | 05-04-00-00         | 90         | 備用撥款                           | Dotação provisional   | 16,313,000.00                | 16,312,000.00   |   |
| 總 額               |      |             |                     |            |                                |   | Total                        | 16,313,000.00   |   |

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 組織<br>章<br>Cap. 組 | Div. | 職能<br>Func. | 分類<br>Classificação |            | 項目     | Rubricas                               | 追加/登錄<br>Reforços/Inscrições | 注銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência a<br>autorização   |
|-------------------|------|-------------|---------------------|------------|--------|--|------------------------------|-----------------|--|
|                   |      |             | 經濟<br>Económica     | 項<br>Alin. |        |  |                              |                 |  |
| 18                | 00   |             |                     |            | 身份證明局  | DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO |                              |                 | “02/08/2010 之代局長批示”<br>“Despacho do Exm.º Sr. Director<br>dos Serviços, Subst.º, de<br>02/08/2010” |
|                   |      | 1-02-3      | 01-02-10-00         | 10         | 工作表現獎賞 | Prémio de avaliação de desempenho      | 100,000.00                   | 100,000.00      |  |
|                   |      | 1-02-3      | 02-02-04-00         |            | 辦事處消耗  | Consumos de secretaria                 |                              |                 |  |
| 總 額               |      |             |                     |            |        |  | Total                        | 100,000.00      | 100,000.00   |

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 組織<br>章Cap. 組<br>Div. | 職能<br>Func. | 分類 Classificação |                      | 項目   | Rubricas  | 追加/登錄<br>Reforços/Inscrições | 注銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização   |
|-----------------------|-------------|------------------|----------------------|------|---|------------------------------|-----------------|--|
|                       |             | 經濟<br>Económica  | 編號<br>Código 項Allin. |      |   |                              |                 |  |
| 19                    | 00          | 8-01-0           | 01-03-01-00          | 經濟局  | DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA<br>Telefones individuais<br>Ajudas de custo diárias<br>Outros |                              |                 | “26/07/2010 之經濟<br>財政司司長批示”<br>“Despacho do Exm.º<br>Sr. S.E.F.,<br>de 26/07/2010” |
|                       |             | 8-01-0           | 01-06-03-02          | 私人電話 |   |                              |                 |  |
|                       |             | 8-01-0           | 02-03-08-00          | 日津貼  |   |                              |                 |  |
|                       |             |                  | 99                   | 其他   |   |                              |                 |  |
| 總 額                   |             |                  |                      |      |   | 410,000.00                   | 410,000.00      |  |
| Total                 |             |                  |                      |      |   | 410,000.00                   | 410,000.00      |  |

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 組織<br>章Cap. 組<br>Div. | 職能<br>Func. | 分類 Classificação |                      | 項目          | Rubricas   | 追加/登錄<br>Reforços/Inscrições | 注銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização  |
|-----------------------|-------------|------------------|----------------------|-------------|--|------------------------------|-----------------|---|
|                       |             | 經濟<br>Económica  | 編號<br>Código 項Allin. |             |  |                              |                 |   |
| 22                    | 00          |                  |                      | 地球物理暨氣象局    | DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS<br><br>Salários<br>Duplicação de vencimentos<br>Chefias funcionais e pessoal de secretariado<br>Trabalho por turnos<br>Telefones individuais<br>Subsídio de família<br>Outros<br>Outros (nova rubrica)<br>Outros |                              | 459,000.00      | “02/08/2010 之代局長批示”<br>“Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços,<br>Subst.º, de 02/08/2010” |
|                       |             | 7-04-0           | 01-01-05-01          | 工資          |  |                              |                 |   |
|                       |             | 7-04-0           | 01-01-06-00          | 重疊薪俸        |  |                              |                 |   |
|                       |             | 7-04-0           | 01-01-07-00          | 03 職務主管及秘書  |  |                              |                 |   |
|                       |             | 7-04-0           | 01-02-03-00          | 02 輪班工作     |  |                              |                 |   |
|                       |             | 7-04-0           | 01-03-01-00          | 私人電話        |  |                              |                 |   |
|                       |             | 7-04-0           | 01-05-01-00          | 家庭津貼        |  |                              |                 |   |
|                       |             | 7-04-0           | 02-02-07-00          | 99 其他       |  |                              |                 |   |
|                       |             | 7-04-0           | 02-03-08-00          | 99 其他 (新帳目) |  |                              |                 |   |
|                       |             | 7-04-0           | 02-03-09-00          | 99 其他       |  |                              |                 |   |
|                       |             | 總 額              |                      |             |  |                              |                 |   |
| Total                 |             |                  |                      |             |  | 615,000.00                   | 615,000.00      |   |

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 組織<br>章 Cap. 組 Div. | 分類<br>Organ. | 職能<br>Func.     |              | 項目          | Rubricas                         | 追加/登錄<br>Reforços/Inscrições | 注銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência a<br>autorização   |
|---------------------|--------------|-----------------|--------------|-------------|----------------------------------|------------------------------|-----------------|--|
|                     |              | 經濟<br>Económica | 編號<br>Código |             |                                  |                              |                 |  |
| 23                  | 00           | 8-08-0          | 01-02-05-00  | 旅遊局         | DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO | 7,080.00                     | 7,080.00        | "02/08/2010 之代局長批示"<br>"Despacho do Exm.º Sr. Director<br>dos Serviços, Subst.º, de<br>02/08/2010" |
|                     |              |                 | 8-08-0       | 出席費         |                                  |                              |                 |  |
|                     |              |                 | 01-06-03-03  | 其他補助 - 負擔補償 |                                  |                              |                 |  |
| 總 額                 |              |                 |              |             | Total                            | 7,080.00                     | 7,080.00        |  |

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 組織<br>章 Cap. 組 Div. | 分類<br>Organ. | 職能<br>Func.     |              | 項目            | Rubricas                                     | 追加/登錄<br>Reforços/Inscrições | 注銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência a<br>autorização   |
|---------------------|--------------|-----------------|--------------|---------------|--|------------------------------|-----------------|--|
|                     |              | 經濟<br>Económica | 編號<br>Código |               |  |                              |                 |  |
| 26                  | 00           | 1-01-2          | 02-03-04-00  | 博彩監察協調局       | DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS | 103,000.00                   | 103,000.00      | "27/07/2010 之經濟財政司<br>司長批示"<br>"Despacho do Exm.º Sr.<br>S.E.F.,<br>de 27/07/2010" |
|                     |              |                 | 1-01-2       | 動產            |  |                              |                 |  |
|                     |              |                 | 02-03-09-00  | 99 其他         |  |                              |                 |  |
|                     |              |                 | 04-01-01-03  | 29 澳門大學 (新帳目) |  |                              |                 |  |
| 總 額                 |              |                 |              |               | Total  | 103,000.00                   | 103,000.00      |  |

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一零）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2010), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

| 組織<br>章 Cap. / 組<br>Div. | 職能<br>Func. | 分類 Classificação |                     | 項目<br>項目        | Rubricas   | 追加/登錄<br>Reforços/Inscrições | 注銷<br>Anulações | 許可之參考<br>Referência à<br>autorização   |  |
|--------------------------|-------------|------------------|---------------------|-----------------|--|------------------------------|-----------------|--|--|
|                          |             | 經濟<br>Económica  | 編號<br>Código/理Alin. |                 |  |                              |                 |  |  |
| 37                       | 00          |                  |                     | 體育發展局           | INSTITUTO DO DESPORTO  |                              |                 | "02/08/2010 之代局長批示"<br>"Despacho do Exm.º Sr.<br>Director dos Serviços,<br>Subst.º, de 02/08/2010" |  |
|                          | 7-02-0      | 01-01-02-01      |                     | 報酬              | Remunerações   | 300,000.00                   |                 |  |  |
|                          | 7-02-0      | 01-01-10-00      |                     | 假期津貼            | Subsidio de férias   |                              | 400,000.00      |  |  |
|                          | 7-02-0      | 01-02-04-00      |                     | 錯算補助            | Abono para falhas  | 10,000.00                    |                 |  |  |
|                          | 7-02-0      | 01-02-06-00      |                     | 房屋津貼            | Subsidio de residência                                       | 100,000.00                   |                 |  |  |
|                          | 7-02-0      | 01-02-10-00      |                     | 11 職務終止補償 (新帳目) | Compensação em cessação definitiva de funções (nova rubrica) | 150,000.00                   |                 |  |  |
|                          | 7-02-0      | 02-03-01-00      |                     | 05 各類資產         | Diversos   | 400,000.00                   |                 |  |  |
|                          | 7-02-0      | 02-03-08-00      |                     | 99 其他           | Outros   | 50,000.00                    |                 |  |  |
|                          | 7-02-0      | 05-02-05-00      |                     | 雜項 (新帳目)        | Diversos (nova rubrica)                                      | 100,000.00                   |                 |  |  |
|                          | 7-02-0      | 07-09-00-00      |                     | 運輸物料            | Material de transporte                                       |                              | 200,000.00      |  |  |
|                          | 7-02-0      | 07-10-00-00      |                     | 機械及設備           | Maquinaria e equipamento                                     |                              | 510,000.00      |  |  |
| 總 額                      |             |                  |                     |                 |  | 1,110,000.00                 | 1,110,000.00    |  |  |

二零一零年八月五日於財政局——代局長 容光亮

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 5 de Agosto de 2010. — O Director dos Serviços, substituto, *Iong Kong Leong*.

**統計暨普查局****批示摘錄**

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年七月二十日作出的批示：

羅金玲——根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任工業暨建築統計處處長的定期委任獲續期一年，自二零一零年十月十三日起生效。

二零一零年八月三日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

**社會保障基金****議決摘錄**

按照社會保障基金行政管理委員會二零一零年六月十日議決：

應陳妙瑜的請求，其在本基金擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一零年八月三日起予以解除。

按照社會保障基金行政管理委員會二零一零年八月五日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用盧鉅滙、廖美珍、鮑兆安、楊淑英、黎丹雲、盧婉莉、吳家豪、陳耀陳及林卓穎在本基金擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期一年，由在《澳門特別行政區公報》刊登日起生效。

二零一零年八月五日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

**退休基金會****批示摘錄***退休/撫卹金的訂定*

按照經濟財政司司長於二零一零年七月三十日發出的批示：

(一) 消防局第四職階首席消防員鄭毅民，退休及撫卹制度會員編號7528，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Julho de 2010:

Lo Kam Leng — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Estatísticas da Indústria e Construção destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 13 de Outubro de 2010, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 3 de Agosto de 2010. — A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

**FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL****Extractos de deliberações**

Por deliberação do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 10 de Junho de 2010:

Chan Mio U — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Fundo, a partir de 3 de Agosto de 2010.

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 5 de Agosto de 2010:

Lou Koi Hong, Lio Mei Chan, Pao Sio On, Jeong Sok Ieng, Lai Tan Wan, Lou Un Lei, Ng Ka Hou, Chan Io Chan e Lam Cheok Weng — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da RAEM.

Fundo de Segurança Social, aos 5 de Agosto de 2010. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

**FUNDO DE PENSÕES****Extractos de despachos***Fixação de pensões*

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Julho de 2010:

1. Chiang Ngai Man, bombeiro principal, 4.º escalão, do Corpo de Bombeiros, com o número de subscritor 7528 do Regime

第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一零年七月二日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上五個前述《通則》第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照經濟財政司司長於二零一零年八月二日發出的批示：

(一)社會工作局第二職階首席特級行政技術助理員Maria Isabel Lam，退休及撫卹制度會員編號25143，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零一零年七月十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的285點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十一條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

#### 權益歸屬比率的訂定

按照經濟財政司司長於二零一零年七月三十日發出的批示：

澳門監獄警員陳麗花，供款人編號6050539，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年七月二十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

港務局技術工人朱燕清，供款人編號6069515，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一零年七月二十三日註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其

de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 2 de Julho de 2010, uma pensão mensal, correspondente ao índice 370, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, 2 de Agosto de 2010:

1. Maria Isabel Lam, assistente técnica administrativa especialista principal, 2.º escalão, do Instituto de Acção Social, com o número de subscritor 25143 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 19 de Julho de 2010, uma pensão mensal correspondente ao índice 285, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

#### Fixação das taxas de reversão

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Julho de 2010:

Chan Lai Fa, guarda do Estabelecimento Prisional de Macau, com o número de contribuinte 6050539, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 20 de Julho de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Chu In Cheng, operário qualificado da Capitania dos Portos, com o número de contribuinte 6069515, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 23 de Julho de 2010, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos

在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

二零一零年八月六日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

Fundo de Pensões, aos 6 de Agosto de 2010. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

## 人力資源辦公室

### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年六月十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳志偉在本辦公室擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員的薪俸點370點，自二零一零年八月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年六月十五日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，勞秀歡在本辦公室擔任職務的編制外合同續期一年，並以附註形式修改其合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員的薪俸點305點，自二零一零年八月一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年六月二十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改張倩文、談碧儀及黃國熙在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275點，自二零一零年七月二十三日起生效。

摘錄自本人於二零一零年六月二十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭靄雯、張少萍、徐道文、鍾志揚、鍾小珍、余子添、黎鳳彩、Lam Celia、林婉儀、李素娟、李華峰、勞少菁、沈瑞英、黃劍慈及黃永富在本辦公室擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一零年八月一日起續期一年，薪俸點為305點。

## GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Junho de 2010:

Chan Chi Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 2.º escalão, índice 370, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Junho de 2010:

Lou Sao Fun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, índice 305, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Junho de 2010:

Cheong Sin Man, Tam Pek I e Wong Kwok Hei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 2.º escalão, índice 275, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Julho de 2010.

Por despachos do signatário, de 24 de Junho de 2010:

Cheang Oi Man, Cheung Sio Peng, Choi Tou Man, Chung Chi Yeung, Chong Sio Chan, Iu Chi Tim, Lai Fong Choi, Lam Celia, Lam Un I, Lei Sou Kun, Lei Wa Fong, Lou Sio Cheng, Sam Soi Ieng Patricia, Vong Kim Chi e Wong Weng Fu — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 1.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, índice 305, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2010.



摘錄自本人於二零一零年七月十二日作出的批示：

應蕭穎彰之請求，其在本辦公室擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同自二零一零年七月三十日起予以解除。

二零一零年八月二日於人力資源辦公室

主任 黃志雄

Por despacho do signatário, de 12 de Julho de 2010:

Siu Wing Cheung — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, a partir de 30 de Julho de 2010.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 2 de Agosto de 2010. — O Coordenador do Gabinete, *Wong Chi Hong*.

## 澳門保安部隊事務局

### 批示摘錄

按照簽署人於二零一零年七月十三日之批示：

應第一職階三等翻譯員 Eulógio dos Remédios Teodoro 之申請，自二零一零年八月一日起解除其在本局之編制外合同，並終止與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零一零年七月二十日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零一零年八月一日起，與黃煜銳及李建勳簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為 350，另根據同上《通則》第四十五條之規定，其等以編制外合同方式擔任技術輔導員之狀況即自動終止。

二零一零年八月二日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 13 de Julho de 2010:

Eulógio dos Remédios Teodoro, intérprete-tradutor de 3.ª classe, 1.º escalão — rescindido o contrato além do quadro, a seu pedido, a partir de 1 de Agosto de 2010, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Julho de 2010:

Wong Iok Ioi e Lei Kin Fan — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2010, cessando automaticamente os contratos além do quadro celebrados com estes Serviços, como adjuntos-técnicos a partir da mesma data, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 2 de Agosto de 2010. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

## 治安警察局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一零年七月二十九日之批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四至一百一十七條、第2/2008號法律第八條之規定，並考慮到重組保安部隊職程，保安司司長現決定提升下列軍事化人員為基礎職程之普通職程一等警員職級。

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Julho de 2010:

Ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 117.º do EMFSM, vigente, do artigo 8.º da Lei n.º 2/2008, considerando a reestruturação de carreiras nas Forças de Segurança, os militarizados abaixo indicados são promovidos ao posto de guarda de primeira da carreira ordinária.

a) 下列人員的晉升是由二零一零年八月一日起與其職級相應的薪俸及年資開始生效。

| 職級 | 編號     | 姓名 | 年資排序 |
|----|--------|----|------|
| 警員 | 183901 | 張帆 | 1    |

b) 下列人員的晉升是由二零一零年八月二日起與其職級相應的薪俸及年資開始生效。

| 職級 | 編號     | 姓名  | 年資排序 |
|----|--------|-----|------|
| 警員 | 199901 | 高文傑 | 1    |

二零一零年八月二日於治安警察局

局長 李小平警務總監

## 司法警察局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一零年六月四日作出的批示：

徐一平、黃炳貴及Porfirio Zeferino de Souza，司法警察局確定委任之副督察，在刊登於二零一零年六月二日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組的最後評核名單中名列第一名至第三名，根據第26/99/M號法令第三條第二款b)項及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款之規定、聯同第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條，第9/2006號行政法規第二十四條第一款(二)項及第二十五條第一款，以及第22/2010號行政命令之規定，獲確定委任為本局編制內刑事偵查人員組別之第一職階二等督察，以填補經第22/2010號行政命令修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

岑錦榮、李家和、陳煥文、張海、鄭泰桑、譚桂靈及謝潤芳，司法警察局確定委任之首席刑事偵查員，在刊登於二零一零年六月二日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組之培訓課程的最後評核名單中名列第一名至第七名，根據第26/99/M號法令第三條第三款及第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項及第六十九條第一款之規定、聯同第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條，第9/2006號行政法規第二十四條第一款(二)項及第二十五條第一款，以及第22/2010號行政命令之規定，獲確定委任為本局編制內刑事偵查人員組別之第一職階副督察，以填補經第22/2010號行政命令修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

a) A promoção do agente abaixo indicado, e o vencimento e antiguidade correspondente à sua categoria, valida-se a partir de 1 de Agosto de 2010.

| Posto  | N.º     | Nome       | Ordem por antiguidade |
|--------|---------|------------|-----------------------|
| Guarda | 183 901 | Cheong Fan | 1                     |

b) A promoção do agente abaixo indicado, e o vencimento e antiguidade correspondente à sua categoria, valida-se a partir de 2 de Agosto de 2010.

| Posto  | N.º     | Nome        | Ordem por antiguidade |
|--------|---------|-------------|-----------------------|
| Guarda | 199 901 | Kou Man Kit | 1                     |

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 2 de Agosto de 2010. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Junho de 2010:

Choi Iat Peng, Vong Peng Kuai e Porfirio Zeferino de Souza, subinspectores, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, no curso de formação a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 22/2010, II Série, de 2 de Junho — nomeados, definitivamente, inspectores de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da mesma Polícia, nos termos dos artigos 3.º, n.º 2, alínea b), do Decreto-Lei n.º 26/99/M, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 2), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, e com referência à Ordem Executiva n.º 22/2010, indo ocupar os lugares criados pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pela Ordem Executiva n.º 22/2010.

Sam Kam Weng, Lei Ka Wo, Chan Wun Man, Cheung Hoi, Cheang Tai San, Tam Kuai Leng e Che Ion Fong, investigadores criminais principais, de nomeação definitiva, da Polícia Judiciária, classificados do 1.º ao 7.º lugares, respectivamente, no curso de formação a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* n.º 22/2010, II Série, de 2 de Junho — nomeados, definitivamente, subinspectores, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da mesma Polícia, nos termos dos artigos 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 2), e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, e com referência à Ordem Executiva n.º 22/2010, indo ocupar os lugares criados pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pela Ordem Executiva n.º 22/2010.

摘錄自本人於二零一零年六月十一日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a)項、第二十二條第三款及第四款之規定、第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條之規定、第22/2010號行政命令，並連同第8/2004號法律第八條及第九條，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊內的十二月二十日第153/2009號保安司司長批示第一款(三)項之規定，本局臨時委任之第一職階二等刑事偵查員黃振華、楊冬青、陸焜華、郭彬彬、郭夏月、林光媚、余雄輝、何建偉、梁穎珊、楊美芬、陳航鋒、胡穎欣、鍾前勃、潘佩霞、蔡嘉悅、潘乾敏、李文建、李達華、黃嘉祺、葉幼君、謝曉嵐、鍾偉榮、馮泳華、林俊程、陳麗蓉、龍景文、李思敏、郭志堅、鄭永堅、郭金蓮、甘麗麗、葉偉龍、陳毅堅、李冠龍、蘇添興、陳雲驄、吳靖濤、何玉娟、何海清、陳春光、黃超略、關卓繁、李詠康、盧志豪、黃日進、林承旺、胡嘉健、李庭峰、李樹泉、蘇泳揚、張遜、鄭元威、夏顯翔及黃成俊，自二零一零年六月二日起，獲確定委任出任該職位。

二零一零年八月五日於司法警察局

局長 黃少澤

## 澳門監獄

### 批示摘錄

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳代廳長於二零一零年六月七日作出的批示：

Carlos Manuel Lopes Malvas，澳門監獄第二職階首席顧問高級技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第三職階，薪俸點為710點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，由二零一零年一月三十一日起具有追溯效力。

陳艷梅，澳門監獄第二職階二等高級技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所

Por despachos do signatário, de 11 de Junho de 2010:

Wong Chan Wa, Ieong Tong Cheng, Lok Kuan Wa, Kuok Pan Pan, Kuok Ha Ut, Lam Kong Mei, U Hong Fai, Ho Kin Wai, Leung Wing San, Ieong Mei Fan, Chan Hong Fong, Wu Weng Ian, Chong Chin Put, Pun Pui Ha, Choi Ka Ut, Pun Kin Man, Lee Man Kin, Lei Tat Wa, Vong Ka Kei, Ip Iao Kuan, Tse Suala Hiunam, Chong Wai Weng, Fong Weng Wa, Lam Chon Cheng, Chan Lai Iong, Lung Keng Man, Lei Si Man, Kuok Chi Kin, Cheang Weng Kin, Kwok Kam Lin, Kam Lai Lai, Ip Wai Long, Chan Ngai Kin, Lei Kun Long, Sou Tim Heng, Chan Van Chung, Ng Cheng Tou, Ho Iok Kun, Ho Hoi Cheng, Chan Chon Kuong, Wong Chio Leok, Kwan Chat Fun, Lei Wing Hong, Lou Chi Hou, Wong Iat Chon, Lam Seng Wong, Wu Ka Kin, Lei Teng Fong, Lei Su Chun, Sou Weng Ieong, Cheong Son, Cheang Un Wai, Ha Hin Cheong e Wong Seng Chon, investigadores criminais de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, desta Polícia — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos dos artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.ºs 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e dos artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, e 20.º da Lei n.º 5/2006, conjugados com a Ordem Executiva n.º 22/2010, e os artigos 8.º e 9.º da Lei n.º 8/2004, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, de 20 de Dezembro, publicado no *Boletim Oficial* n.º 51/2009, II Série, suplemento, de 23 de Dezembro, a partir de 2 de Junho de 2010.

Polícia Judiciária, aos 5 de Agosto de 2010. — O Director, Wong Sio Chak.

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despachos da chefe de Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, substituta, deste Estabelecimento Prisional, de 7 de Junho de 2010:

Carlos Manuel Lopes Malvas, técnico superior assessor principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 710, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 31 de Janeiro de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Chan In Mui, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 480, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de

屬職級之第三職階，薪俸點為480點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，其效力追溯由二零一零年一月十九日至二零一零年三月十日止。

何暉妍，澳門監獄第一職階首席高級技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為565點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，由二零一零年一月三十一日起具有追溯效力。

李家能，澳門監獄第一職階首席高級技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為565點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，由二零一零年一月三十一日起具有追溯效力。

范秀衛，澳門監獄第一職階二等高級技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為455點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，由二零一零年二月十四日起具有追溯效力。

何海源，澳門監獄第一職階二等行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為205點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，由二零一零年二月二十五日起具有追溯效力。

李德芬，澳門監獄第一職階二等高級技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條

21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos de 19 de Janeiro de 2010 até 10 de Março de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Ho Fai In, técnica superior principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 565, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 31 de Janeiro de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Lei Ka Nang, técnico superior principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 565, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 31 de Janeiro de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Fan Sao Wai, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 14 de Fevereiro de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Ho Hoi Un, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 205, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 25 de Fevereiro de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Li Tak Fan, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e

的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為455點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，由二零一零年三月十四日起具有追溯效力。

吳寶雄，澳門監獄第二職階一等高級技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第三職階，薪俸點為535點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，由二零一零年四月六日起具有追溯效力。

梅惠娟，澳門監獄第二職階特級技術輔導員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第三職階，薪俸點為430點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，由二零一零年四月六日起具有追溯效力。

關潔冰，澳門監獄第一職階二等高級技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為455點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，其效力追溯由二零一零年四月七日至二零一零年五月十三日止。

李節球，澳門監獄第一職階二等高級技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為455點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，其效力追溯由二零一零年四月七日至二零一零年五月十三日止。

吳景雄，澳門監獄第一職階首席行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為275點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，由二零一零年四月十日起具有追溯效力。

26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 14 de Março de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Ung Pou Hong, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 535, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 6 de Abril de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Mui Wai Kun, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 430, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 6 de Abril de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Kuan Kit Peng, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos de 7 de Abril de 2010 até 13 de Maio de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Lei Chit Kao, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 455, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos de 7 de Abril de 2010 até 13 de Maio de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Ng Keng Hong, assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, assalariado, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 275, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 10 de Abril de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

徐國柱，澳門監獄第一職階一等行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為240點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項的規定，由二零一零年四月二十九日起具有追溯效力。

葉燕蘭，澳門監獄第一職階首席技術輔導員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為365點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項的規定，其效力追溯由二零一零年四月二十九日至二零一零年五月十九日止。

黃美英，澳門監獄第二職階首席技術輔導員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第三職階，薪俸點為380點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a）項的規定，由二零一零年五月一日起具有追溯效力。

鄭洲，澳門監獄第一職階一等技術輔導員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為320點，由二零一零年六月十日起生效。

劉仲棠，澳門監獄第一職階特級技術輔導員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為415點，由二零一零年七月四日起生效。

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳廳長於二零一零年六月二十一日作出的批示：

林健敏，澳門監獄第一職階二等技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第

Choi Kuok Chu, assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, assalariado, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 240, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 29 de Abril de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Ip In Lan, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 365, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos de 29 de Abril de 2010 até 19 de Maio de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Wong Mei Ieng, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 380, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 1 de Maio de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Chiang Chao, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 320, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Junho de 2010.

Lao Chong Tong, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 415, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Julho de 2010.

Por despacho da chefe de Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos deste Estabelecimento Prisional, de 21 de Junho de 2010:

Lam Kin Man, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula

62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為370點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，由二零一零年二月十二日起具有追溯效力。

摘錄自保安司司長於二零一零年六月二十八日作出的批示：

林惠娟，澳門監獄第二職階二等技術輔導員——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305點，自二零一零年六月三十日起(簽署附註之日)生效。

何海源，澳門監獄第二職階二等行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230點，自二零一零年六月三十日起(簽署附註之日)生效。

摘錄自監獄獄長於二零一零年六月三十日作出的批示：

陳麗花——澳門監獄第二職階警員，屬確定委任，應其要求自二零一零年七月二十日起終止職務。

摘錄自保安司司長於二零一零年七月六日作出的批示：

劉婉嫻，澳門監獄第一職階二等技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年九月九日起生效。

曾佩儀，澳門監獄第一職階二等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年九月十日起生效。

羅逸熙，澳門監獄第一職階二等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年九月十一日起生效。

sula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 370, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos à data de 12 de Fevereiro de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 28 de Junho de 2010:

Lam Wai Kun, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2010 (data de assinatura do averbamento).

Ho Hoi Un, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2010 (data de assinatura do averbamento).

Por despacho do director do EPM, de 30 de Junho de 2010:

Chan Lai Fa, guarda, 2.º escalão, de nomeação definitiva do quadro de pessoal, deste EPM — exonerada, a seu pedido, do referido cargo, a partir de 20 de Julho de 2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Julho de 2010:

Lao Un Han, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Setembro de 2010.

Chang Pui I, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Setembro de 2010.

Lo Iat Hei, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 11 de Setembro de 2010.

梁婷軒，澳門監獄第一職階二等技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年九月十六日起生效。

趙泳嘉，澳門監獄第一職階一級護士——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年十月一日起生效。

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳廳長於二零一零年七月九日作出的批示：

林卓瑋，澳門監獄第二職階顧問高級技術員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第三職階，薪俸點為650點，由二零一零年八月五日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一零年七月十二日作出的批示：

何暉妍，澳門監獄第二職階首席高級技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600點，自二零一零年七月十六日起（簽署附註之日）生效。

李德芬，澳門監獄第二職階二等高級技術員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階一等高級技術員，薪俸點為485點，自二零一零年七月十六日起（簽署附註之日）生效。

梁妙儀，澳門監獄第三職階一等技術輔導員——根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，改為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350點，自二零一零年七月十六日起（簽署附註之日）生效。

Leong Teng Hin, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2010.

Chio Weng Ka, enfermeira, grau 1, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2010.

Por despacho da chefe de Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos do Estabelecimento Prisional de Macau, de 9 de Julho de 2010:

Lam Cheok Keng, técnica superior assessora, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 650, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 5 de Agosto de 2010.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 12 de Julho de 2010:

Ho Fai In, técnica superior principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Julho de 2010 (data de assinatura do averbamento).

Li Tak Fan, técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Julho de 2010 (data de assinatura do averbamento).

Leung Miu Yi, adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, contratada além do quadro, deste EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Julho de 2010 (data de assinatura do averbamento).



Carlos Manuel Lopes Malvas，澳門監獄第三職階首席顧問高級技術員；Maria Eugénia Magalhães Falcão da Gama Pombeiro，澳門監獄第三職階首席特級技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准通過的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，並參閱《基本法》第九十八條以及第1/1999號法律《回歸法》附件二，第60/92/M號法令之規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一零年八月一日起生效。

### 聲 明

按照保安司司長於二零一零年四月二十七日作出的批示：

陳港聚，為澳門監獄確定委任之第四職階首席警員，因自願退休而離職，並由二零一零年七月十九日生效。

二零一零年八月二日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

Carlos Manuel Lopes Malvas, técnico superior assessor principal, 3.º escalão, e Maria Eugénia Magalhães Falcão da Gama Pombeiro, adjunto-técnico especialista principal, 3.º escalão, contratados além do quadro, deste EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugado com o artigo 98.º da Lei Básica e Anexo II da Lei n.º 1/1999, «Lei de Reunificação» e do Decreto-Lei n.º 60/92/M, a partir de 1 de Agosto de 2010.

### Declaração

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Abril de 2010:

Chan Kong Choi, guarda principal, 4.º escalão, em nomeação definitiva, deste EPM — desligado do serviço para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 19 de Julho de 2010.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 2 de Agosto de 2010. — A Directora, substituta, *Loi Kam Wan*.

### 消 防 局

#### 批 示 摘 錄

按照二零一零年七月二十日第100/2010號保安司司長批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十二條第一款及第七十五條第二款a)項之規定，下列軍事化人員由二零一零年二月二十二日至二零一零年七月二十五日，以特別委任制度就讀司法警察局第十四屆實習刑事偵查員培訓課程，現因下列人員於二零一零年七月二十五日完成該課程，故自二零一零年七月二十六日起轉回消防局人員編制中，並處於“編制內”狀況。

|     |    |        |     |
|-----|----|--------|-----|
| 消防員 | 編號 | 405061 | 張劍濤 |
| "   | "  | 415061 | 康國熙 |
| "   | "  | 404071 | 駱志宏 |
| "   | "  | 412071 | 張震東 |
| "   | "  | 415071 | 鄒文傑 |
| "   | "  | 419071 | 李錦全 |

二零一零年八月四日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

### CORPO DE BOMBEIROS

#### Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 100/2010, de 20 de Julho:

Tendo os militarizados abaixo discriminados concluídos em 25 de Julho de 2010, o 14.º Curso de formação para investigadores criminais estagiários da Polícia Judiciária, frequentados, desde 22 de Fevereiro de 2010 a 25 de Julho de 2010, em regime de comissão especial, nos termos das disposições conjugadas nos artigos 72.º, n.º 1, e 75.º, n.º 2, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, transitam para o quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, a partir de 26 de Julho de 2010, passando à situação de «no quadro».

|          |            |                  |
|----------|------------|------------------|
| Bombeiro | n.º 405061 | Cheong Kim Tou   |
| »        | n.º 415061 | Hong Kuok Hei    |
| »        | n.º 404071 | Lok Chi Wang     |
| »        | n.º 412071 | Cheong Chan Tong |
| »        | n.º 415071 | Chao Man Kit     |
| »        | n.º 419071 | Lei Kam Chun     |

Corpo de Bombeiros, aos 4 de Agosto de 2010. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

## 衛生局

## 批示摘錄

按局長於二零一零年一月二十二日之批示：

陳志凱，為本局散位合同第四職階重型車輛司機，由二零一零年二月十五日起獲續約一年。

按代局長於二零一零年二月二十五日之批示：

梅萼新、歐仲明及吳志堅，為本局散位合同第一職階重型車輛司機，由二零一零年三月十六日起獲續約一年。

按局長於二零一零年三月二十四日之批示：

方建忠，為本局散位合同第一職階技術工人，由二零一零年四月二十一日起更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

按局長於二零一零年四月三十日之批示：

謝耀華，為本局散位合同第一職階技術工人，由二零一零年五月十九日起更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

按照行政長官於二零一零年五月十日作出的批示：

Da Costa Pinhal, Dinis Miguel，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零一零年五月二十七日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第二職階顧問高級技術員，為期一年，薪俸點為625點。

按局長於二零一零年五月二十四日之批示：

李樹基及黃煜森，為本局編制外合同第一職階二等高級技術員，各自由二零一零年六月二日及六月十六日起更改合同第三條款，轉為同一職級第二職階。

林燕，為本局編制外合同第五職階一級護士，由二零一零年六月二十五日起獲續約一年。

謝汝庭、張雪如、劉啟鋒、李宇明、李維龍、譚嘉文、袁植敏、黃志興及陳應媚，為本局編制外合同第一職階一級護士，首八位由二零一零年六月二十九日起，最後一位由二零一零年六月三十日起，獲續約一年。

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 22 de Janeiro de 2010:

Chan Chi Hoi, motorista de pesados, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Fevereiro de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 25 de Fevereiro de 2010:

Mui Ngok San, Ao Chong Meng e Ng Chi Kin, motoristas de pesados, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 16 de Março de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 24 de Março de 2010:

Fong Kin Chong, operário qualificado, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 21 de Abril de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 30 de Abril de 2010:

Che Iu Va, operário qualificado, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 19 de Maio de 2010.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 10 de Maio de 2010:

Da Costa Pinhal, Dinis Miguel — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, a partir de 27 de Maio de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 24 de Maio de 2010:

Lee Su Kei e Wong Iok Sam, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 2 e 16 de Junho de 2010, respectivamente.

Lam In, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 25 de Junho de 2010.

Che U Teng, Cheong Sut U, Lao Kai Fong, Lei U Meng, Lei Wai Long, Tam Ka Man, Un Chek Man, Wong Chi Heng e Chan Ieng Mei, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 29 para os primeiros e 30 de Junho de 2010 para o último.

按照行政長官於二零一零年五月二十六日作出的批示：

Gonçalves Marques Piçarra, João, 為本局個人勞動合同第三職階醫院主任醫生，由二零一零年六月一日起獲續約一年。

按照社會文化司司長於二零一零年五月二十七日之批示：

蕭長源、楊俊文、黃嘉南、陳德嵩、陳文芝、趙振鋒、鄭浩光、郭偉誠、何華、吳永耀、林惠玲、曾淘、胡茵穎、唐雪仙、崔冠昌、梁德基、張思亮、邱慧琳、黃嘉東、侯祖均、鍾永暉、林嘉明及張丹楓——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，從二零一零年七月一日起，以編制外合同方式獲聘用為全科實習醫生，為期十八個月。

按照社會文化司司長於二零一零年六月二日作出的批示：

李力，為本局個人勞動合同第二職階醫院主治醫生，由二零一零年六月九日起獲續約三個月。

按社會文化司司長於二零一零年六月十五日之批示：

吳志輝，為本局編制外合同第三職階首席診療技術員，由二零一零年七月十九日起更改合同第三條款，轉為第一職階特級診療技術員。

按局長於二零一零年六月十八日之批示：

陳慧敏，為本局編制外合同第一職階首席高級技術員，由二零一零年七月十二日起獲續約一年。

Hierco, Rebecca Jimenez及Rodrigues Ferreira de Almeida, Fernando, 為本局編制外合同第三職階一等高級技術員，由二零一零年八月一日起獲續約一年。

李煒，為本局編制外合同第二職階一等高級技術員，由二零一零年八月一日起獲續約一年。

葉錦雄，為本局編制外合同第一職階一等高級技術員，由二零一零年七月七日起獲續約一年。

黃嘉碧，為本局編制外合同第二職階二等高級技術員，由二零一零年七月二日起獲續約一年。

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 26 de Maio de 2010:

Gonçalves Marques Piçarra, João, chefe de serviço hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Junho de 2010.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Maio de 2010:

Sio Cheong Un, Ieong Chon Man, Wong Ka Nam, Chan Tak Song, Chan Man Chi, Chio Chan Fong, Cheang Hou Kong, Kuok Wai Seng, Ho Wa, Ng Weng Io, Lam Wai Leng, Chang Tou, Wu Ian Weng, Tong Sut Sin, Choi Kun Cheong, Leong Tak Kei, Cheong Si Leong, Iao Wai Lam, Wong Ka Tong, Hao Chou Kuan, Chong Weng Fai, Lam Ka Meng e Cheong Tan Fong — contratados além do quadro, pelo período de deztoito meses, como internos do Internato Geral, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Junho de 2010:

Li Li, assistente hospitalar, 2.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 9 de Junho de 2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Junho de 2010:

Ng Chi Fai, técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de diagnóstico e terapêutica especialista, 1.º escalão, a partir de 19 de Julho de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Junho de 2010:

Chan Vai Man, técnico superior principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 12 de Julho de 2010.

Hierco, Rebecca Jimenez e Rodrigues Ferreira de Almeida, Fernando, técnicos superiores de 1.ª classe, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Li Wai, técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Ip Kam Hong, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 7 de Julho de 2010.

Wong Ka Pek, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 2 de Julho de 2010.

張敏儀，為本局編制外合同第二職階二等高級技術員，由二零一零年七月十六日起獲續約一年。

楊一君及黃愛華，為本局編制外合同第二職階二等高級技術員，由二零一零年七月二十三日起獲續約一年。

梁婉儀，為本局編制外合同第一職階二等高級技術員，由二零一零年七月二十七日起獲續約一年。

阮其銳，為本局編制外合同第三職階首席技術輔導員，由二零一零年七月二十六日起獲續約一年。

黃李彩雲，為本局編制外合同第一職階首席技術輔導員，由二零一零年七月二日起獲續約一年。

唐仲鎮，為本局編制外合同第二職階二等技術輔導員，由二零一零年七月二日起獲續約一年。

顧凱蓉及黃泳豪，為本局編制外合同第一職階二等技術輔導員，由二零一零年七月二十日起獲續約一年。

陳欣慰及麥耀昇，為本局編制外合同第一職階二等技術輔導員，由二零一零年七月二十七日起獲續約一年。

陳淑如、Cheong, Lucia、蘇桂芳、伍樹佳、伍樹群、楊有成及溫孝德，為本局編制外合同第三職階一等行政技術助理員，由二零一零年八月一日起獲續約一年。

鄧一萍，為本局編制外合同第二職階二等行政技術助理員，由二零一零年八月一日起獲續約一年。

潘鳳儀，為本局編制外合同第二職階特級技術輔導員，由二零一零年七月十一日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

伍麗莎，為本局編制外合同第二職階首席技術輔導員，由二零一零年八月一日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

張碧芳，為本局編制外合同第二職階二等行政技術助理員，由二零一零年七月三日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

Cheong Man I, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 16 de Julho de 2010.

Ieong Iat Kuan e Wong Oi Wa, técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 23 de Julho de 2010.

Leong Un I, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 27 de Julho de 2010.

Iun Kei Ioi, adjunto-técnico principal, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 26 de Julho de 2010.

Wong Lei Choi Wan, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 2 de Julho de 2010.

Tong Chong Chan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 2 de Julho de 2010.

Ku Hoi Iong e Wong Weng Hou, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 20 de Julho de 2010.

Chan Ian Wai e Mak Io Seng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 27 de Julho de 2010.

Chen Sok I, Cheong, Lucia, Sou Kuai Fong, Ng Su Kai, Ng Su Kuan, Yeung Iao Seng e Wan Hao Tak, assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Tang Iat Peng, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Pun Fong I, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 11 de Julho de 2010.

Ng, Luisa da Conceição, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Cheong Pek Fong, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 3 de Julho de 2010.

周麗寧，為本局編制外合同第五職階一級護士，由二零一零年七月二十三日起獲續約一年。

謝幗玉，為本局編制外合同第五職階一級護士，由二零一零年七月十八日起獲續約一年。

張正玉，為本局編制外合同第五職階一級護士，由二零一零年七月二十八日起獲續約一年。

張慧貞，為本局編制外合同第五職階一級護士，由二零一零年七月九日起獲續約一年。

彭佩紅，為本局編制外合同第五職階一級護士，由二零一零年七月二十五日起獲續約一年。

張婷，為本局編制外合同第四職階一級護士，由二零一零年七月五日起獲續約一年。

鄭昭文、鄭孟綺、鄭添慧及馮莉施，為本局編制外合同第三職階一級護士，由二零一零年七月四日起獲續約一年。

梁潤珍，為本局編制外合同第三職階一級護士，由二零一零年七月五日起獲續約一年。

Da Luz Ieong, Julieta Maria，為本局編制外合同第三職階一級護士，由二零一零年七月七日起獲續約一年。

賴友誠，為本局編制外合同第二職階一級護士，由二零一零年七月三日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

阮麗詩，為本局編制外合同第二職階一級護士，由二零一零年七月三日起獲續約一年。

周惠瑜、岑麗珊及黃娜燕，為本局編制外合同第一職階一級護士，由二零一零年七月二十日起獲續約一年。

梅波，為本局個人勞動合同醫生，由二零一零年七月一日起獲續約三個月。

Dos Santos Fonseca, Eurico、De Andrade Lobo, João Manuel及蘇永生，為本局散位合同第二職階技術工人，各自由二零一零年三月四日、三月十五日及三月二十三日起更改合同第三條款，轉為同一職級第三職階。

溫金文、葉漢清及林海，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年七月二十三日起獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第二職階衛生服務助理員（級別1）。

Chao Lai Neng, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 23 de Julho de 2010.

Che Kuok Iok, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 18 de Julho de 2010.

Cheong Cheng Iok, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 28 de Julho de 2010.

Cheong Wai Cheng, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 9 de Julho de 2010.

Pang Pui Hong, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 25 de Julho de 2010.

Cheong Teng, enfermeiro, grau 1, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 5 de Julho de 2010.

Cheang Chio Man, Cheang Mang I, Cheang Tim Wai e Fong Lei Si, enfermeiros, grau 1, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 4 de Julho de 2010.

Leong Kan Chan, enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 5 de Julho de 2010.

Da Luz Ieong, Julieta Maria, enfermeira, grau 1, 3.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 7 de Julho de 2010.

Lai Yau Shing, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 3 de Julho de 2010.

Un Lai Si, enfermeiro, grau 1, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 3 de Julho de 2010.

Chao Wai U, Sam Lai San e Wong Na In, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 20 de Julho de 2010.

Mui Po Mabel, médico, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 1 de Julho de 2010.

Dos Santos Fonseca, Eurico, De Andrade Lobo, João Manuel e Sou Weng Sang, operários qualificados, 2.º escalão, assalariados, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 3.º escalão, a partir de 4, 15 e 23 de Março de 2010, respectivamente.

Wan Kam Man, Ip Hon Cheng e Lam Hoi, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nível 1, a partir de 23 de Julho de 2010.

陳錦洋、張金鳳、張秀琼、何玉玲、何群珠、熊財根、林玉敏、李農凱、廖杏銀、袁梁錦平及黃絲蓮，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年七月二十日起獲續約一年。

陳兆昌、黃發娣、郭肖冰、黎漢明、劉向暉、劉向都、羅鏡成、黃秀明及謝世良，為本局散位合同第五職階衛生服務助理員（級別1），首兩位分別由二零一零年七月二日及七月五日，隨後六位由二零一零年七月二十五日起，最後一位由二零一零年八月一日起，獲續約一年。

陳少雯、陳蓮春、曾善江及林惠蓮，為本局散位合同第五職階衛生服務助理員（級別1），首位由二零一零年七月三日起，其餘由二零一零年七月二十二日起，獲續約一年。

曾玉梅、呂妙仙、麥婉儀及歐陽玉蘭，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），首三位由二零一零年七月十六日起，最後一位由二零一零年七月二十五日起，獲續約一年，並更改合同第三條款，轉為第二職階衛生服務助理員（級別1）。

馮啟文，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別2），由二零一零年七月十四日起獲續約一年。

葉瑞娥，為本局散位合同第四職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年七月十五日起獲續約一年。

郭金玲、雷詠嫦、黃志妹及蘇燕帽，為本局散位合同第三職階衛生服務助理員（級別1），首三位由二零一零年七月十五日起，最後一位由二零一零年七月二十三日起，獲續約一年。

郭少彬，為本局散位合同第五職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年七月四日起獲續約一年。

陳秀芳，為本局散位合同第二職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年七月二十日起獲續約一年。

黃悅嫻，為本局散位合同第一職階衛生服務助理員（級別1），由二零一零年七月二十七日起獲續約一年。

按局長於二零一零年六月二十二日之批示：

莫天石、蔡旺、李然及鄭海雲，為本局編制外合同第三職階醫院主治醫生，分別由二零一零年七月五日、七月二十二日、七月二十二日及八月一日起獲續約一年。

林明理及彭憲洪，為本局編制外合同第三職階牙科醫生，由二零一零年七月十六日起獲續約一年。

Chan Kam Ieong, Cheong Kam Fong, Cheong Sao Keng, Ho Iok Leng, Ho Kuan Chu, Hong Choi Kan, Lam Iok Man, Lei Nong Hoi, Lio Hang Ngan, Un Leong Kam Peng e Wong Si Lin, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 20 de Julho de 2010.

Chan Sio Cheong, Wong Fat Tai, Kuok Chio Peng, Lai Hon Meng, Lao Heong Fai, Lao Heong Tou, Lo Keang Seng, Wong Sao Meng e Tche Jose, auxiliares de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 2 e 5 de Julho para os dois primeiros, 25 de Julho para os seguintes e 1 de Agosto de 2010 para o último.

Chan Sio Man, Chan Lin Chon, Chang Sin Kong e Lam Wai Lin, auxiliares de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 3 para o primeiro e 22 de Julho de 2010 para os restantes.

Chang Iok Mui, Loi Mio Sin, Mak Un I e Ao Ieong Iok Lan, auxiliares de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª dos contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nível 1, a partir de 16 para os primeiros e 25 de Julho de 2010 para o último.

Fong Kai Man, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 2, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 14 de Julho de 2010.

Ip Soi Ngo, auxiliar de serviços de saúde, 4.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Julho de 2010.

Kuok Kam Leng, Loi Veng Seong, Wong Chi Mui e Sou In Mou, auxiliares de serviços de saúde, 3.º escalão, nível 1, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 15 para os primeiros e 23 de Julho de 2010 para o último.

Kuok Sio Pan, auxiliar de serviços de saúde, 5.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 4 de Julho de 2010.

Leite Chan, Sao Fong, auxiliar de serviços de saúde, 2.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 20 de Julho de 2010.

Wong Ut Sim, auxiliar de serviços de saúde, 1.º escalão, nível 1, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 27 de Julho de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 22 de Junho de 2010:

Mok Tin Seak, Chay Wang George, Lee Yan e Chiang Hoi Wan, assistentes hospitalares, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 5, 22, 22 de Julho e 1 de Agosto de 2010, respectivamente.

Lam Meng Lei e Pang Hin Hung, médicos dentistas, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 16 de Julho de 2010.

陳幸茵及俞娟，為本局編制外合同第一職階牙科醫生，各自由二零一零年七月二十日及七月二十七日起獲續約一年。

陳洪波、陳瑩、鄭麗兒、趙德龍、秦暢勇、夏京文、龔志強、梁偉強、廖志聰、羅金帶及丘冬浪，為本局編制外合同非專科醫生，由二零一零年八月一日起獲續約一年。

按社會文化司司長於二零一零年六月二十四日之批示：

黎慧賢，為本局散位合同第三職階首席診療技術員，更改合同第三條款，轉為第一職階特級診療技術員，按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯至二零一零年六月七日起生效。

按局長於二零一零年六月二十五日之批示：

李細江，為本局散位合同第六職階技術工人，由二零一零年八月一日起獲續約一年。

李耀興，為本局散位合同第五職階技術工人，由二零一零年七月十五日起獲續約一年。

Dos Santos Kaewmanee, Susana，為本局散位合同第四職階技術工人，由二零一零年七月十五日起獲續約一年。

陳偉強，為本局散位合同第一職階技術工人，由二零一零年七月十四日起獲續約一年。

按局長於二零一零年七月二日之批示：

梁智潮，為本局散位合同第六職階重型車輛司機，由二零一零年七月二十二日起獲續約一年。

蕭斌及潘健成，為本局散位合同第一職階重型車輛司機，各自由二零一零年七月二十日及七月二十七日起獲續約一年。

按照副局長於二零一零年七月九日之批示：

核准名稱為“非凡藥房（黑沙環分店）”，准照編號為第111號，以及營業地點為澳門馬場海邊馬路21-23號祐新大廈地下C座，從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣，但表二A所列者除外。許可之有效期自公佈日起計一年。

(是項刊登費用為 \$392.00)

Chan Hang Iam e U Kun, médicos dentistas, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 20 e 27 de Julho de 2010, respectivamente.

Chan Hung Por Siman, Chan Ieng, Cheng Lai I, Chio Tak Long, Chon Cheong Iong, Ha Keng Man, Kung Chi Keung, Leung Vai Keong, Lio Chi Chong, Lo Kam Tai e Yau Tung Long, médicos não diferenciados, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Junho de 2010:

Lai Vai I, técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 3.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de diagnóstico e terapêutica especialista, 1.º escalão, com efeitos retroactivos, a partir de 7 de Junho de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos do director dos Serviços, de 25 de Junho de 2010:

Lei Sai Kong, operário qualificado, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Lei Io Heng, operário qualificado, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Julho de 2010.

Dos Santos Kaewmanee, Susana, operário qualificado, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Julho de 2010.

Chan Wai Keong, operário qualificado, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 14 de Julho de 2010.

Por despachos do director dos Serviços, de 2 de Julho de 2010:

Leong Chi Chio, motorista de pesados, 6.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 22 de Julho de 2010.

Sio Pan e Pun Kin Seng, motoristas de pesados, 1.º escalão, assalariados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, a partir de 20 e 27 de Julho de 2010, respectivamente.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 9 de Julho de 2010:

Autorizado o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com excepção da II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, à farmácia «ALPHA (LOJA HAC SA WAN)», alvará n.º 111, com local de funcionamento na Estrada Marginal do Hipódromo, n.ºs 21-23, Edifício Yau San, r/c, «C», Macau. O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

按局長於二零一零年七月十五日之批示：

陳景富，為本局確定委任第二職階特級行政技術助理員，現應其要求，自二零一零年七月十五日起免除上述職位。

按局長於二零一零年七月二十日之批示：

應許燕華之要求，其在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同，自二零一零年九月一日起予以解除。

按照副局長於二零一零年七月二十九日之批示：

核准“杏林堂”中藥房（准照第176號）場所地址及總辦事處搬遷，新址位於澳門俾利喇街177-193號龍園（飛龍閣，雲龍閣，騰龍閣，躍龍閣）地下D座及E座。

（是項刊登費用為 \$314.00）

按照二零一零年八月二日本局一般衛生護理代副局長的批示：

林錦秀——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號是：D-0138。

（是項刊登費用為 \$274.00）

按照二零一零年八月三日本局一般衛生護理代副局長的批示：

朱敏霞——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1784。

（是項刊登費用為 \$264.00）

二零一零年八月五日於衛生局

代副局長 葉炳基

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Julho de 2010:

Chan Keng Fu, assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — exonerado do referido cargo, a seu pedido, a partir de 15 de Julho de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 20 de Julho de 2010:

Hoi In Va — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior assessor, 3.º escalão, destes Serviços, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 29 de Julho de 2010:

Autorizada a mudança de instalações e a sede da farmácia chinesa «Hang Lam Tong», alvará n.º 176, para a Rua de Francisco Xavier Pereira n.ºs 177-193, Long Yuen (Fei Lung Court, Wan Lung Court, Tang Lung Court, Yeok Lung Court), r/c, D e E, Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 2 de Agosto de 2010:

Lam Kam Sao — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0138.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 3 de Agosto de 2010:

Chu Hun Susy Manha — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1784.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Serviços de Saúde, aos 5 de Agosto de 2010. — O Subdirector dos Serviços, substituto, *Ip Peng Kei*.

## 教育暨青年局

### 批示摘錄

按照簽署人二零一零年七月一日批示：

杜文威，第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同獲續期半年，由二零一零年九月一日起生效。

按照社會文化司司長二零一零年七月十六日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 1 de Julho de 2010:

To Man Wai — renovado o contrato de assalariamento, por mais seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Julho de 2010:

O seguinte pessoal — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, com referência à categoria, escalão e



修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員以散位合同形式聘用，為期半年，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等技術輔導員，第一職階、薪俸點為260：梁倩儀，由二零一零年八月十一日起生效，陳康利，由二零一零年八月十六日起生效，洪燕飛，由二零一零年八月三十日起生效，譚藹君，由二零一零年九月一日起生效及范嘉麗，由二零一零年九月二十九日起生效。

按照簽署人二零一零年七月十九日批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期，有關職級、職階及薪俸點如下：

一等高級技術員，第三職階、薪俸點為535：關啟佳碩士，由二零一零年九月一日起至十二月三十一日止；

二等技術員，第二職階、薪俸點為370：蕭穎源學士，由二零一零年九月五日起至二零一一年九月四日止。

二零一零年八月二日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

## 文化局

### 批示摘錄

摘錄自本局局長於二零一零年七月二十六日作出的批示：

應蕭仁信的請求，其在本局澳門中樂團擔任兼職樂師的個人勞動合同自二零一零年八月一日起予以解除。

二零一零年八月五日於文化局

代局長 王世紅

## 旅遊局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一零年六月二十五日作出的批示：

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款第二項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作

índice a cada um indicados, nos termos do anexo I do mapa 2 da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260: Leong Sin I, a partir de 11 de Agosto de 2010, Chan Hong Lei, a partir de 16 de Agosto de 2010, Hong In Fei, a partir de 30 de Agosto de 2010, Tam Oi Kuan, a partir de 1 de Setembro de 2010 e Fan Ka Lai, a partir de 29 de Setembro de 2010.

Por despachos do signatário, de 19 de Julho de 2010:

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Mestre Kwan Kai Kai, técnico superior de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 535, de 1 de Setembro a 31 de Dezembro de 2010;

Licenciado Siu Weng Un, técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, de 5 de Setembro de 2010 a 4 de Setembro de 2011.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 2 de Agosto de 2010. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

## INSTITUTO CULTURAL

### Extracto de despacho

Por despacho do presidente deste Instituto, de 26 de Julho de 2010:

Sio Ian Son — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, como músico a tempo parcial da Orquestra Chinesa de Macau deste Instituto, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Instituto Cultural, aos 5 de Agosto de 2010. — A Presidente do Instituto, substituta, *Wong Sai Hong*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Junho de 2010:

Hoi Io Meng, técnico superior principal, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2010, II Série, de 26 de Maio — no-

人員通則》第二十條第一款a) 項及第二十二條第八款a) 項之規定，在二零一零年五月二十六日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中之唯一及格應考人的第二職階首席高級技術員許耀明獲確定委任為本局人員編制第一職階顧問高級技術員，以填補九月二十五日第50/95/M號法令所設立之職位及根據六月二日第20/97/M號法令第三條第三款之規定繼續維持其超額狀況。

根據八月三日第14/2009號法律第十四條第一款第二項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款a) 項及第二十二條第八款a) 項之規定，在二零一零年五月二十六日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中之唯一及格應考人的第二職階二等技術輔導員麥松堅獲確定委任為本局人員編制第一職階一等技術輔導員，以填補九月二十五日第50/95/M號法令所設立之職位。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年七月九日作出的批示：

謝慶茜——根據第26/2009號行政法規第八條第二款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a) 項及第二款a) 項之規定，在本局擔任推廣廳廳長職務的定期委任自二零一零年九月十六日起續期一年。

Arnaldo Ernesto Silveiro Gomes Martins——根據第26/2009號行政法規第八條第二款，連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a) 項及第二款a) 項之規定，在本局擔任旅遊活動中心主管職務的定期委任自二零一零年九月十六日起續期一年。

二零一零年七月三十日於旅遊局

局長 安棟樑

## 社會工作局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一零年五月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

meado, definitivamente, técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, indo ocupar a vaga constante do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro e mantendo-se na situação de supranumerário, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho.

Mak Chong Kin, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2010, II Série, de 26 de Maio — nomeado, definitivamente, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 20.º, n.º 1, alínea a), e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, indo ocupar a vaga constante do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Julho de 2010:

Tse Heng Sai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Promoção destes Serviços, nos termos do artigo 8.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2010.

Arnaldo Ernesto Silveiro Gomes Martins — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Centro de Actividades Turísticas destes Serviços, nos termos do artigo 8.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugado com o artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2010.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 30 de Julho de 2010. —  
O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Maio de 2010:

Lei Kit U — contratado além do quadro, pelo período um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado

則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用李潔如為本局第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期一年，自二零一零年八月二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用李鎮輝、張婉英及葉偉倫為本局第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月，自二零一零年七月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年五月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用黃佩文、馬麗桂、黃燕玲及鍾秀麗為本局第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月，首名自二零一零年七月一日，第二、三名自二零一零年七月十五日，最後一名自二零一零年八月二日起生效。

摘錄自代局長於二零一零年五月二十五日作出的批示：

應羅小琮的請求，其在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同自二零一零年八月一日起予以解除。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年五月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用鄭穎歡為本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期一年，自二零一零年六月十七日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用卓麗曉為本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期六個月，自二零一零年八月二日起生效。

摘錄自行政長官於二零一零年六月二日作出的批示：

陳綺玲——獲准以個人勞動合同方式在本局擔任技術顧問，為期一年，自二零一零年七月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年六月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Agosto de 2010.

Lei Chan Fai, Cheong Un Ieng e Ip Wai Lon — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2010.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Maio de 2010:

Wong Pui Man, Ma Lai Kuai, Wong In Leng e Chong Sao Lai — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 e 15 de Julho e 2 de Agosto de 2010 para o primeiro, os dois seguintes e o último, respectivamente.

Por despacho do presidente, substituto, do IAS, de 25 de Maio de 2010:

Lo Sio Keng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 1 de Agosto de 2010.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Maio de 2010:

Cheang Weng Fun — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Junho de 2010.

Cheuk Lai Hio — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Agosto de 2010.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 2 de Junho de 2010:

Chan Yee Ling Anna — admitida por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como consultor técnico, neste Instituto, a partir de 1 de Julho de 2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Junho de 2010:

Hong Sao Kun — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º

則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用孔秀娟為本局第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195，為期一年，自二零一零年七月四日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年六月二十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用周志銘為本局第一職階二等翻譯員，薪俸點為440，為期六個月，自二零一零年八月二日起生效。

摘錄自局長於二零一零年七月一日作出的批示：

應吳雲峰的請求，其在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同自二零一零年八月十日起予以解除。

摘錄自局長於二零一零年七月九日作出的批示：

應張翠儀的請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一零年八月二十三日起予以解除。

摘錄自局長於二零一零年七月二十三日作出的批示：

應黎筱茵及梁妍芳的請求，其在本局分別擔任第一職階一等技術輔導員及第四職階一級護士職務的編制外合同分別自二零一零年八月三日及九月一日起予以解除。

二零一零年八月三日於社會工作局

代局長 容光耀

e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Julho de 2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Junho de 2010:

Chao Chi Meng — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 440, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Agosto de 2010.

Por despacho do presidente do Instituto, de 1 de Julho de 2010:

Ng Wan Fong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 10 de Agosto de 2010.

Por despacho do presidente do Instituto, de 9 de Julho de 2010:

Cheong Choi I — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 23 de Agosto de 2010.

Por despachos do presidente do Instituto, de 23 de Julho de 2010:

Lai Sio Ian e Leong In Fong — rescindidos, a seu pedido, os contratos além do quadro, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão e enfermeiro, grau 1, 4.º escalão, neste Instituto, a partir de 3 de Agosto e 1 de Setembro de 2010, respectivamente.

Instituto de Acção Social, aos 3 de Agosto de 2010. — O Presidente do Instituto, substituto, *Iong Kong Io*.

## 高等教育輔助辦公室

### 批示摘錄

摘錄自高等教育輔助辦公室主任於二零一零年七月十四日作出之批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，吳偉雄在本辦公室擔任第一職階首席顧問高級技術員的編制外合同自二零一零年九月一日起續期一年，薪俸點660。

摘錄自高等教育輔助辦公室主任於二零一零年七月二十三日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/

## GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

### Extractos de despachos

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 14 de Julho de 2010:

Ng Vai Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor principal, 1.º escalão, índice 660, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2010.

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 23 de Julho de 2010:

Chao Im Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª

M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，周艷玲在本辦公室擔任職務的編制外合同自二零一零年八月一日起續期一年，並以附註方式修改其合同第三條款，晉階為第二職階二等技術員，薪俸點370。

com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, ao abrigo dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2010.

二零一零年八月五日於高等教育輔助辦公室

辦公室主任 陳伯輝

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 5 de Agosto de 2010. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Pak Fai*.

## 澳門理工學院

## INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

### 批示摘錄

### Extracto de despacho

根據第426/2009號行政長官批示，經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十一條第二款（二）項及第四十三條的規定，茲公佈經由經濟財政司司長於二零一零年七月二十日批示核准之澳門理工學院二零一零財政年度本身預算之第二次修改及獨立預算《04-01-05-00-56 “一國兩制”研究中心》款項之分配：

De acordo com os artigos 41.º, n.º 2, alínea 2), e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, por Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau e a distribuição de verbas do orçamento individualizado do «04-01-05-00-56 Centro de Estudos «Um País, Dois Sistemas»» para o ano económico de 2010, autorizada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Julho do mesmo ano:

### 澳門理工學院本身預算

### 二零一零財政年度第二次預算修改

### 2.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano económico de 2010

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 職能分類<br>Classificação funcional | 經濟分類<br>Classificação económica |          |           |          |            | 追加/登錄<br>Reforço/<br>/Inscrição                           | 註銷<br>Anulação |                                 |
|---------------------------------|---------------------------------|----------|-----------|----------|------------|---|----------------|---------------------------------|
|                                 | 編號<br>Código                    |          |           |          |            |   |                | 開支名稱<br>Designação das despesas |
|                                 | 章<br>Cap.                       | 組<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |   |                |                                 |
|                                 |                                 |          |           |          |            | <b>經常開支<br/>Despesas correntes</b>                        |                |                                 |
|                                 | 01                              | 00       | 00        | 00       | 00         | 人員<br><i>Pessoal</i>                                      |                |                                 |
|                                 | 01                              | 01       | 00        | 00       | 00         | 固定及長期報酬<br><i>Remunerações certas e permanentes</i>       |                |                                 |
|                                 | 01                              | 01       | 01        | 00       | 00         | 法律通過之編制人員<br><i>Pessoal dos quadros aprovados por lei</i> |                |                                 |
| 3-02-1                          | 01                              | 01       | 01        | 01       | 00         | 薪俸或服務費<br><i>Vencimentos ou honorários</i>                | 457,000.00     |                                 |

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 職能分類<br>Classi-<br>ficação<br>funcional | 經濟分類<br>Classificação económica |          |           |          |            | 開支名稱<br>Designação das despesas                         | 追加/登錄<br>Reforço/<br>/Inscrição | 註銷<br>Anulação |
|---|---------------------------------|----------|-----------|----------|------------|---|---------------------------------|----------------|
|   | 編號<br>Código                    |          |           |          |            |   |                                 |                |
|   | 章<br>Cap.                       | 組<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |   |                                 |                |
| 3-02-1                                  | 01                              | 01       | 01        | 02       | 00         | 年資獎金<br>Prémio de antiguidade                           | 3,000.00                        |                |
|   | 01                              | 01       | 03        | 00       | 00         | 各類人員報酬<br>Remunerações de pessoal diverso               |                                 |                |
| 3-02-1                                  | 01                              | 01       | 03        | 01       | 00         | 報酬<br>Remunerações                                      | 9,712,000.00                    |                |
| 3-02-1                                  | 01                              | 01       | 03        | 02       | 00         | 年資獎金<br>Prémio de antiguidade                           | 2,000.00                        |                |
| 3-02-1                                  | 01                              | 01       | 06        | 00       | 00         | 重疊薪俸<br>Duplicação de vencimentos                       | 411,000.00                      |                |
|   | 01                              | 01       | 07        | 00       | 00         | 固定及長期酬勞<br>Gratificações certas e permanentes           |                                 |                |
| 3-02-1                                  | 01                              | 01       | 07        | 00       | 02         | 委員會成員<br>Membros de conselhos                           | 165,000.00                      |                |
| 3-02-1                                  | 01                              | 01       | 07        | 00       | 03         | 職務主管及秘書<br>Chefias funcionais e pessoal de secretariado | 323,000.00                      |                |
| 3-02-1                                  | 01                              | 01       | 07        | 00       | 99         | 其他<br>Outras  | 472,000.00                      |                |
| 3-02-1                                  | 01                              | 01       | 09        | 00       | 00         | 聖誕津貼<br>Subsídio de Natal                               | 177,000.00                      |                |
| 3-02-1                                  | 01                              | 01       | 10        | 00       | 00         | 假期津貼<br>Subsídio de férias                              | 64,000.00                       |                |
|   | 01                              | 02       | 00        | 00       | 00         | 附帶報酬<br>Remunerações acessórias                         |                                 |                |
| 3-02-1                                  | 01                              | 02       | 01        | 00       | 00         | 不定或臨時酬勞<br>Gratificações variáveis ou eventuais         | 1,100,000.00                    |                |
|   | 01                              | 02       | 03        | 00       | 00         | 超時工作<br>Horas extraordinárias                           |                                 |                |
| 3-02-1                                  | 01                              | 02       | 03        | 00       | 01         | 額外工作<br>Trabalho extraordinário                         | 40,000.00                       |                |
| 3-02-1                                  | 01                              | 02       | 03        | 00       | 02         | 輪班工作<br>Trabalho por turnos                             | 70,000.00                       |                |
| 3-02-1                                  | 01                              | 02       | 04        | 00       | 00         | 錯算補助<br>Abono para falhas                               | 21,000.00                       |                |
| 3-02-1                                  | 01                              | 02       | 06        | 00       | 00         | 房屋津貼<br>Subsídio de residência                          | 1,046,000.00                    |                |
|   | 01                              | 02       | 10        | 00       | 00         | 各項補助——現金<br>Abonos diversos — Numerário                 |                                 |                |

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 職能分類<br>Classi-<br>ficação<br>funcional | 經濟分類<br>Classificação económica |          |           |          |            | 追加/登錄<br>Reforço/<br>/Inscrição                         | 註銷<br>Anulação |                                 |
|---|---------------------------------|----------|-----------|----------|------------|---|----------------|---------------------------------|
|   | 編號<br>Código                    |          |           |          |            |   |                | 開支名稱<br>Designação das despesas |
|   | 章<br>Cap.                       | 組<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |   |                |                                 |
| 3-02-1                                  | 01                              | 02       | 10        | 00       | 11         | 職務終止補償<br>Compensação em cessação definitiva de funções | 300,000.00     |                                 |
| 3-02-1                                  | 01                              | 02       | 10        | 00       | 99         | 其他<br>Outros  | 3,992,000.00   |                                 |
|   | 01                              | 03       | 00        | 00       | 00         | 實物補助<br>Abonos em espécie                               |                |                                 |
| 3-02-1                                  | 01                              | 03       | 01        | 00       | 00         | 私人電話<br>Telefones individuais                           | 14,000.00      |                                 |
| 3-02-1                                  | 01                              | 03       | 03        | 00       | 00         | 服裝及個人用品——實物<br>Vestuário e artigos pessoais — Espécie   | 30,000.00      |                                 |
|   | 01                              | 05       | 00        | 00       | 00         | 社會福利金<br>Previdência social                             |                |                                 |
| 3-02-1                                  | 01                              | 05       | 01        | 00       | 00         | 家庭津貼<br>Subsídio de família                             | 560,000.00     |                                 |
| 3-02-1                                  | 01                              | 05       | 02        | 00       | 00         | 各項補助——社會福利金<br>Abonos diversos — Previdência social     | 51,000.00      |                                 |
|   | 01                              | 06       | 00        | 00       | 00         | 負擔補償<br>Compensação de encargos                         |                |                                 |
|   | 01                              | 06       | 03        | 00       | 00         | 交通費——負擔補償<br>Deslocações — Compensação de encargos      |                |                                 |
| 3-02-1                                  | 01                              | 06       | 03        | 01       | 00         | 啓程津貼<br>Ajudas de custo de embarque                     | 163,000.00     |                                 |
| 3-02-1                                  | 01                              | 06       | 03        | 02       | 00         | 日津貼<br>Ajudas de custo diárias                          | 1,343,000.00   |                                 |
| 3-02-1                                  | 01                              | 06       | 03        | 03       | 00         | 其他補助——負擔補償<br>Outros abonos — Compensação de encargos   | 26,000.00      |                                 |
| 3-02-1                                  | 01                              | 06       | 04        | 00       | 00         | 各項補助——負擔補償<br>Abonos diversos — Compensação de encargos | 3,771,000.00   |                                 |
|   | 02                              | 00       | 00        | 00       | 00         | 資產及勞務<br>Bens e serviços                                |                |                                 |
|   | 02                              | 01       | 00        | 00       | 00         | 耐用品<br>Bens duradouros                                  |                |                                 |
| 3-02-1                                  | 02                              | 01       | 01        | 00       | 00         | 建設及大型裝修<br>Construções e grandes reparações             | 500,000.00     |                                 |
|   | 02                              | 01       | 03        | 00       | 00         | 營房及宿舍物品<br>Material de aquartelamento e alojamento      |                |                                 |
| 3-02-1                                  | 02                              | 01       | 03        | 00       | 99         | 其他<br>Outros  | 100,000.00     |                                 |

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 職能分類<br>Classi-<br>ficação<br>funcional | 經濟分類<br>Classificação económica |          |           |          |            | 開支名稱<br>Designação das despesas                           | 追加/登錄<br>Reforço/<br>/Inscrição | 註銷<br>Anulação |
|---|---------------------------------|----------|-----------|----------|------------|---|---------------------------------|----------------|
|   | 編號<br>Código                    |          |           |          |            |   |                                 |                |
|   | 章<br>Cap.                       | 組<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |   |                                 |                |
|   | 02                              | 01       | 04        | 00       | 00         | 教育、文化及康樂用品<br>Material de educação, cultura e recreio     |                                 |                |
| 3-02-1                                  | 02                              | 01       | 04        | 00       | 01         | 公共圖書館書刊及物品<br>Livros e material para bibliotecas públicas | 102,000.00                      |                |
| 3-02-1                                  | 02                              | 01       | 07        | 00       | 00         | 辦事處設備<br>Equipamento de secretaria                        | 465,000.00                      |                |
| 3-02-1                                  | 02                              | 01       | 08        | 00       | 00         | 其他耐用品<br>Outros bens duradouros                           | 475,000.00                      |                |
|   | 02                              | 02       | 00        | 00       | 00         | 非耐用品<br>Bens não duradouros                               |                                 |                |
| 3-02-1                                  | 02                              | 02       | 02        | 00       | 00         | 燃油及潤滑劑<br>Combustíveis e lubrificantes                    | 36,000.00                       |                |
| 3-02-1                                  | 02                              | 02       | 04        | 00       | 00         | 辦事處消耗<br>Consumos de secretaria                           | 1,260,000.00                    |                |
| 3-02-1                                  | 02                              | 02       | 06        | 00       | 00         | 服裝<br>Vestuário   | 100,000.00                      |                |
|   | 02                              | 02       | 07        | 00       | 00         | 其他非耐用品<br>Outros bens não duradouros                      |                                 |                |
| 3-02-1                                  | 02                              | 02       | 07        | 00       | 03         | 清潔及消毒用品<br>Material de limpeza e desinfecção              | 226,000.00                      |                |
| 3-02-1                                  | 02                              | 02       | 07        | 00       | 04         | 食堂用品<br>Utensílios para cantinas                          | 100,000.00                      |                |
| 3-02-1                                  | 02                              | 02       | 07        | 00       | 06         | 紀念品及獎品<br>Lembranças e ofertas                            | 479,000.00                      |                |
| 3-02-1                                  | 02                              | 02       | 07        | 00       | 99         | 其他<br>Outros  | 207,000.00                      |                |
|   | 02                              | 03       | 00        | 00       | 00         | 勞務之取得<br>Aquisição de serviços                            |                                 |                |
|   | 02                              | 03       | 01        | 00       | 00         | 資產之保養及利用<br>Conservação e aproveitamento de bens          |                                 |                |
| 3-02-1                                  | 02                              | 03       | 01        | 00       | 05         | 各類資產<br>Diversos  | 1,000,000.00                    |                |
|   | 02                              | 03       | 02        | 00       | 00         | 設施之負擔<br>Encargos das instalações                         |                                 |                |
| 3-02-1                                  | 02                              | 03       | 02        | 01       | 00         | 電費<br>Energia eléctrica                                   | 2,620,000.00                    |                |
|   | 02                              | 03       | 02        | 02       | 00         | 設施之其他負擔<br>Outros encargos das instalações                |                                 |                |



單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 職能分類<br>Classi-<br>ficação<br>funcional | 經濟分類<br>Classificação económica |          |           |          |            | 開支名稱<br>Designação das despesas                             | 追加/登錄<br>Reforço/<br>/Inscrição | 註銷<br>Anulação |
|---|---------------------------------|----------|-----------|----------|------------|---|---------------------------------|----------------|
|   | 編號<br>Código                    |          |           |          |            |   |                                 |                |
|   | 章<br>Cap.                       | 組<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |   |                                 |                |
| 3-02-1                                  | 02                              | 03       | 02        | 02       | 01         | 水及氣體費<br>Água e gás   | 209,000.00                      |                |
| 3-02-1                                  | 02                              | 03       | 02        | 02       | 02         | 衛生及清潔<br>Higiene e limpeza                                  | 1,200,000.00                    |                |
| 3-02-1                                  | 02                              | 03       | 02        | 02       | 03         | 管理費及保安<br>Condomínio e segurança                            | 1,300,000.00                    |                |
|   | 02                              | 03       | 04        | 00       | 00         | 資產租賃<br>Locação de bens                                     |                                 |                |
| 3-02-1                                  | 02                              | 03       | 04        | 00       | 01         | 不動產<br>Bens imóveis   | 11,166,000.00                   |                |
| 3-02-1                                  | 02                              | 03       | 04        | 00       | 02         | 動產<br>Bens móveis   | 200,000.00                      |                |
|   | 02                              | 03       | 05        | 00       | 00         | 交通及通訊<br>Transportes e comunicações                         |                                 |                |
| 3-02-1                                  | 02                              | 03       | 05        | 02       | 00         | 其他原因之交通費<br>Transportes por outros motivos                  | 1,371,000.00                    |                |
| 3-02-1                                  | 02                              | 03       | 05        | 03       | 00         | 交通及通訊之其他負擔<br>Outros encargos de transportes e comunicações | 1,314,000.00                    |                |
| 3-02-1                                  | 02                              | 03       | 06        | 00       | 00         | 招待費<br>Representação  | 294,000.00                      |                |
|   | 02                              | 03       | 07        | 00       | 00         | 廣告及宣傳<br>Publicidade e propaganda                           |                                 |                |
| 3-02-1                                  | 02                              | 03       | 07        | 00       | 01         | 廣告費用<br>Encargos com anúncios                               | 300,000.00                      |                |
| 3-02-1                                  | 02                              | 03       | 07        | 00       | 02         | 在澳門特別行政區之活動<br>Acções na RAEM                               | 360,000.00                      |                |
| 3-02-1                                  | 02                              | 03       | 07        | 00       | 03         | 在外地市場之活動<br>Acções em mercados externos                     | 303,000.00                      |                |
|   | 02                              | 03       | 08        | 00       | 00         | 各項特別工作<br>Trabalhos especiais diversos                      |                                 |                |
| 3-02-1                                  | 02                              | 03       | 08        | 00       | 01         | 研究、顧問及翻譯<br>Estudos, consultadoria e tradução               | 350,000.00                      |                |
| 3-03-0                                  | 02                              | 03       | 08        | 00       | 02         | 技術及專業培訓<br>Formação técnica ou especializada                | 820,000.00                      |                |
| 3-02-1                                  | 02                              | 03       | 08        | 00       | 03         | 專業及技術書刊之製作<br>Publicações técnicas e especializadas         | 1,196,000.00                    |                |
| 3-02-1                                  | 02                              | 03       | 08        | 00       | 05         | 教學<br>Formação académica                                    | 600,000.00                      |                |

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 職能分類<br>Classi-<br>ficação<br>funcional | 經濟分類<br>Classificação económica |          |           |          |            | 開支名稱<br>Designação das despesas                                    | 追加/登錄<br>Reforço/<br>/Inscrição | 註銷<br>Anulação |
|---|---------------------------------|----------|-----------|----------|------------|--|---------------------------------|----------------|
|   | 編號<br>Código                    |          |           |          |            |  |                                 |                |
|   | 章<br>Cap.                       | 組<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |  |                                 |                |
| 3-02-1                                  | 02                              | 03       | 08        | 00       | 99         | 其他<br>Outros   | 810,000.00                      |                |
|   | 02                              | 03       | 09        | 00       | 00         | 未列明之負擔<br>Encargos não especificados                               |                                 |                |
| 3-02-1                                  | 02                              | 03       | 09        | 00       | 01         | 研討會及會議<br>Seminários e congressos                                  | 1,270,000.00                    |                |
| 3-02-1                                  | 02                              | 03       | 09        | 00       | 02         | 非技術性臨時工作<br>Trabalhos pontuais não especializados                  | 1,440,000.00                    |                |
| 3-02-1                                  | 02                              | 03       | 09        | 00       | 03         | 文化、體育及康樂活動<br>Actividades culturais, desportivas e recreativas     | 1,314,000.00                    |                |
| 3-02-1                                  | 02                              | 03       | 09        | 00       | 99         | 其他<br>Outros   | 341,000.00                      |                |
|   | 04                              | 00       | 00        | 00       | 00         | 經常轉移<br><i>Transferências correntes</i>                            |                                 |                |
|   | 04                              | 01       | 00        | 00       | 00         | 公營部門<br>Sector público   |                                 |                |
|   | 04                              | 01       | 05        | 00       | 00         | 其他<br>Outras   |                                 |                |
| 3-02-1                                  | 04                              | 01       | 05        | 00       | 56         | “一國兩制”研究中心<br>Centro de Estudos «Um País, Dois Sistemas»           | 1,655,200.00                    |                |
|   | 04                              | 02       | 00        | 00       | 00         | 私立機構<br>Instituições particulares                                  |                                 |                |
| 3-02-2                                  | 04                              | 02       | 00        | 00       | 02         | 社團及組織<br>Associações e organizações                                | 1,063,000.00                    |                |
| 3-02-2                                  | 04                              | 02       | 00        | 00       | 03         | 給予本地區組織的共同分擔及會費<br>Comparticipações e quotas p/organiz. na RAEM    | 10,800.00                       |                |
|   | 04                              | 04       | 00        | 00       | 00         | 外地<br>Exterior   |                                 |                |
| 3-02-2                                  | 04                              | 04       | 00        | 00       | 01         | 國際技術合作<br>Cooperação técnica internacional                         | 125,000.00                      |                |
| 3-02-1                                  | 04                              | 04       | 00        | 00       | 02         | 給予外地組織的共同分擔及會費<br>Comparticipações e quotas p/organiz. no exterior | 50,000.00                       |                |
| 3-02-1                                  | 04                              | 04       | 00        | 00       | 99         | 其他<br>Outras   | 4,100,000.00                    |                |
|   | 05                              | 00       | 00        | 00       | 00         | 其他經常開支<br><i>Outras despesas correntes</i>                         |                                 |                |
|   | 05                              | 02       | 00        | 00       | 00         | 保險<br>Seguros  |                                 |                |

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 職能分類<br>Classi-<br>ficação<br>funcional | 經濟分類<br>Classificação económica |          |           |          |            | 開支名稱<br>Designação das despesas   | 追加/登錄<br>Reforço/<br>/Inscrição | 註銷<br>Anulação |
|---|---------------------------------|----------|-----------|----------|------------|---|---------------------------------|----------------|
|   | 編號<br>Código                    |          |           |          |            |   |                                 |                |
|   | 章<br>Cap.                       | 組<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |   |                                 |                |
| 3-02-1                                  | 05                              | 02       | 01        | 00       | 00         | 人員<br>Pessoal   | 154,000.00                      |                |
| 3-02-1                                  | 05                              | 02       | 04        | 00       | 00         | 車輛<br>Viaturas  | 3,000.00                        |                |
| 3-02-1                                  | 05                              | 02       | 05        | 00       | 00         | 雜項<br>Diversos  | 30,000.00                       |                |
|   | 05                              | 03       | 00        | 00       | 00         | 返還<br>Restituições  |                                 |                |
| 3-02-1                                  | 05                              | 03       | 00        | 00       | 99         | 其他<br>Outras  | 405,000.00                      |                |
|   | 05                              | 04       | 00        | 00       | 00         | 雜項<br>Diversas  |                                 |                |
| 5-02-0                                  | 05                              | 04       | 00        | 00       | 01         | 退休基金會——退休及撫卹制度（僱主方）<br>F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal) | 77,000.00                       |                |
| 5-02-0                                  | 05                              | 04       | 00        | 00       | 02         | 退休基金會——公積金制度（僱主方）<br>F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)       | 2,000.00                        |                |
| 5-02-0                                  | 05                              | 04       | 00        | 00       | 03         | 社會保障基金（僱主實體之負擔）<br>F.S.S. (enc. entidade patronal)                        | 30,000.00                       |                |
| 5-02-0                                  | 05                              | 04       | 00        | 00       | 04         | 其他福利基金<br>Outros fundos de previdência                                    | 2,868,000.00                    |                |
| 3-02-1                                  | 05                              | 04       | 00        | 00       | 90         | 備用撥款<br>Dotação provisional   |                                 | 79,862,000.00  |
| 3-02-1                                  | 05                              | 04       | 00        | 00       | 91         | 兌換差額<br>Diferença cambial   | 10,000.00                       |                |
| 3-02-1                                  | 05                              | 04       | 00        | 00       | 98         | 偶然及未列明之開支<br>Despesas eventuais e não especificadas                       | 200,000.00                      |                |
|   |                                 |          |           |          |            | <b>資本開支</b><br>Despesas de capital  |                                 |                |
|   | 07                              | 00       | 00        | 00       | 00         | 投資<br>Investimentos   |                                 |                |
| 3-02-1                                  | 07                              | 03       | 00        | 00       | 00         | 樓宇<br>Edifícios   | 2,600,000.00                    |                |
| 3-02-1                                  | 07                              | 10       | 00        | 00       | 00         | 機械及設備<br>Maquinaria e equipamento   | 8,338,000.00                    |                |
|   |                                 |          |           |          |            | 總額<br>Total   | 79,862,000.00                   | 79,862,000.00  |

## 澳門理工學院獨立預算

《04-01-05-00-56 “一國兩制”研究中心》

Orçamento individualizado do Instituto Politécnico de Macau

《04-01-05-00-56 Centro de Estudos «Um País, Dois Sistemas»》

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 職能分類<br>Classificação<br>funcional | 經濟分類<br>Classificação económica |          |           |          |            | 開支名稱<br>Designação das despesas                         | 追加/登錄<br>Reforço/<br>/Inscrição |
|------------------------------------|---------------------------------|----------|-----------|----------|------------|---|---------------------------------|
|                                    | 編號<br>Código                    |          |           |          |            |   |                                 |
|                                    | 章<br>Cap.                       | 組<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |   |                                 |
|                                    |                                 |          |           |          |            | <b>經常開支<br/>Despesas correntes</b>                      |                                 |
|                                    | 01                              | 00       | 00        | 00       | 00         | 人員<br>Pessoal   |                                 |
|                                    | 01                              | 01       | 00        | 00       | 00         | 固定及長期報酬<br>Remunerações certas e permanentes            |                                 |
| 3-02-1                             | 01                              | 01       | 06        | 00       | 00         | 重疊薪俸<br>Duplicação de vencimentos                       | 30,000.00                       |
|                                    | 01                              | 01       | 07        | 00       | 00         | 固定及長期酬勞<br>Gratificações certas e permanentes           |                                 |
| 3-02-1                             | 01                              | 01       | 07        | 00       | 03         | 職務主管及秘書<br>Chefias funcionais e pessoal de secretariado | 59,000.00                       |
| 3-02-1                             | 01                              | 01       | 07        | 00       | 99         | 其他<br>Outras  | 112,600.00                      |
|                                    | 01                              | 02       | 00        | 00       | 00         | 附帶報酬<br>Remunerações acessórias                         |                                 |
| 3-02-1                             | 01                              | 02       | 01        | 00       | 00         | 不定或臨時酬勞<br>Gratificações variáveis ou eventuais         | 40,000.00                       |
|                                    | 01                              | 02       | 03        | 00       | 00         | 超時工作<br>Horas extraordinárias                           |                                 |
| 3-02-1                             | 01                              | 02       | 03        | 00       | 01         | 額外工作<br>Trabalho extraordinário                         | 62,000.00                       |
| 3-02-1                             | 01                              | 02       | 06        | 00       | 00         | 房屋津貼<br>Subsídio de residência                          | 39,000.00                       |
|                                    | 01                              | 02       | 10        | 00       | 00         | 各項補助——現金<br>Abonos diversos — Numerário                 |                                 |
| 3-02-1                             | 01                              | 02       | 10        | 00       | 99         | 其他<br>Outros  | 5,000.00                        |
|                                    | 01                              | 03       | 00        | 00       | 00         | 實物補助<br>Abonos em espécie                               |                                 |
| 3-02-1                             | 01                              | 03       | 01        | 00       | 00         | 私人電話<br>Telefones individuais                           | 1,500.00                        |
|                                    | 01                              | 05       | 00        | 00       | 00         | 社會福利金<br>Previdência social                             |                                 |

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 職能分類<br>Classificação<br>funcional | 經濟分類<br>Classificação económica |          |           |          |            | 追加/登錄<br>Reforço/<br>/Inscrição                         |                                 |
|------------------------------------|---------------------------------|----------|-----------|----------|------------|---|---------------------------------|
|                                    | 編號<br>Código                    |          |           |          |            |   | 開支名稱<br>Designação das despesas |
|                                    | 章<br>Cap.                       | 組<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |   |                                 |
| 3-02-1                             | 01                              | 05       | 01        | 00       | 00         | 家庭津貼<br>Subsídio de família                             | 14,300.00                       |
|                                    | 01                              | 06       | 00        | 00       | 00         | 負擔補償<br>Compensação de encargos                         |                                 |
| 3-02-1                             | 01                              | 06       | 04        | 00       | 00         | 各項補助——負擔補償<br>Abonos diversos — Compensação de encargos | 80,000.00                       |
|                                    | 02                              | 00       | 00        | 00       | 00         | 資產及勞務<br>Bens e serviços                                |                                 |
|                                    | 02                              | 01       | 00        | 00       | 00         | 耐用品<br>Bens duradouros                                  |                                 |
| 3-02-1                             | 02                              | 01       | 07        | 00       | 00         | 辦事處設備<br>Equipamento de secretaria                      | 5,000.00                        |
| 3-02-1                             | 02                              | 02       | 04        | 00       | 00         | 辦事處消耗<br>Consumos de secretaria                         | 15,000.00                       |
|                                    | 02                              | 02       | 07        | 00       | 00         | 其他非耐用品<br>Outros bens não duradouros                    |                                 |
| 3-02-1                             | 02                              | 02       | 07        | 00       | 06         | 紀念品及獎品<br>Lembranças e ofertas                          | 14,100.00                       |
|                                    | 02                              | 03       | 00        | 00       | 00         | 勞務之取得<br>Aquisição de serviços                          |                                 |
|                                    | 02                              | 03       | 01        | 00       | 00         | 資產之保養及利用<br>Conservação e aproveitamento de bens        |                                 |
| 3-02-1                             | 02                              | 03       | 01        | 00       | 05         | 各類資產<br>Diversos  | 30,000.00                       |
|                                    | 02                              | 03       | 02        | 00       | 00         | 設施之負擔<br>Encargos das instalações                       |                                 |
|                                    | 02                              | 03       | 02        | 02       | 00         | 設施之其他負擔<br>Outros encargos das instalações              |                                 |
| 3-02-1                             | 02                              | 03       | 02        | 02       | 03         | 管理費及保安<br>Condomínio e segurança                        | 2,000.00                        |
|                                    | 02                              | 03       | 04        | 00       | 00         | 資產租賃<br>Locação de bens                                 |                                 |
| 3-02-1                             | 02                              | 03       | 04        | 00       | 01         | 不動產<br>Bens imóveis                                     | 101,300.00                      |
|                                    | 02                              | 03       | 05        | 00       | 00         | 交通及通訊<br>Transportes e comunicações                     |                                 |
| 3-02-1                             | 02                              | 03       | 05        | 02       | 00         | 其他原因之交通費<br>Transportes por outros motivos              | 87,300.00                       |

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

| 職能分類<br>Classificação<br>funcional | 經濟分類<br>Classificação económica |          |           |          |            | 開支名稱<br>Designação das despesas                                | 追加/登錄<br>Reforço/<br>/Inscrição |
|------------------------------------|---------------------------------|----------|-----------|----------|------------|--|---------------------------------|
|                                    | 編號<br>Código                    |          |           |          |            |  |                                 |
|                                    | 章<br>Cap.                       | 組<br>Gr. | 條<br>Art. | 款<br>N.º | 項<br>Alín. |  |                                 |
| 3-02-1                             | 02                              | 03       | 05        | 03       | 00         | 交通及通訊之其他負擔<br>Outros encargos de transportes e comunicações    | 67,000.00                       |
|                                    | 02                              | 03       | 07        | 00       | 00         | 廣告及宣傳<br>Publicidade e propaganda                              |                                 |
| 3-02-1                             | 02                              | 03       | 07        | 00       | 02         | 在澳門特別行政區之活動<br>Acções na RAEM                                  | 20,000.00                       |
|                                    | 02                              | 03       | 08        | 00       | 00         | 各項特別工作<br>Trabalhos especiais diversos                         |                                 |
| 3-02-1                             | 02                              | 03       | 08        | 00       | 01         | 研究、顧問及翻譯<br>Estudos, consultadoria e tradução                  | 88,000.00                       |
| 3-02-1                             | 02                              | 03       | 08        | 00       | 03         | 專業及技術書刊之製作<br>Publicações técnicas e especializadas            | 447,000.00                      |
| 3-02-1                             | 02                              | 03       | 08        | 00       | 99         | 其他<br>Outros   | 50,000.00                       |
|                                    | 02                              | 03       | 09        | 00       | 00         | 未列明之負擔<br>Encargos não especificados                           |                                 |
| 3-02-1                             | 02                              | 03       | 09        | 00       | 02         | 非技術性臨時工作<br>Trabalhos pontuais não especializados              | 151,300.00                      |
| 3-02-1                             | 02                              | 03       | 09        | 00       | 03         | 文化、體育及康樂活動<br>Actividades culturais, desportivas e recreativas | 35,000.00                       |
| 3-02-1                             | 02                              | 03       | 09        | 00       | 99         | 其他<br>Outros   | 27,100.00                       |
|                                    | 05                              | 00       | 00        | 00       | 00         | 其他經常開支<br>Outras despesas correntes                            |                                 |
|                                    | 05                              | 04       | 00        | 00       | 00         | 雜項<br>Diversas   |                                 |
| 5-02-0                             | 05                              | 04       | 00        | 00       | 03         | 社會保障基金（僱主實體之負擔）<br>F.S.S. (enc. entidade patronal)             | 300.00                          |
| 5-02-0                             | 05                              | 04       | 00        | 00       | 04         | 其他福利基金<br>Outros fundos de previdência                         | 63,000.00                       |
| 3-02-1                             | 05                              | 04       | 00        | 00       | 98         | 偶然及未列明之開支<br>Despesas eventuais e não especificadas            | 8,400.00                        |
|                                    |                                 |          |           |          |            | 總額<br>Total  | 1,655,200.00                    |

**旅遊學院****批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零一零年七月五日的批示：

根據現行第45/95/M號法令第四十四條第一款及第14/2009號法律第十條第一款、第二款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第四條第一款、第二十五及第二十六條的規定，本院屬確定委任的第二職階特級技術輔導員戴麗萍自二零一零年八月二日起以編制外合同方式擔任第一職階二等高級技術員的職務，薪俸點為430，為期二年，而原職位則應其請求，獲准於同日終止。

二零一零年七月三十日於旅遊學院

代院長 甄美娟

**INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Julho de 2010:

Tai Lai Peng, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, de nomeação definitiva, deste Instituto — contratado além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 44.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 45/95/M, 10.º, n.ºs 1 e 2, da Lei n.º 14/2009, e 4.º, n.º 1, 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Agosto de 2010, e cessado, a seu pedido, na mesma data o cargo anterior.

Instituto de Formação Turística, aos 30 de Julho de 2010. — A Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

**旅遊危機處理辦公室****批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零一零年八月三日作出的批示：

黃嘉明——根據第14/2009號法律第十三條第一款第二項及第四款之規定，自二零一零年五月二十六日起，職級晉階為編制外合同第二職階二等技術員，薪俸點為370；並根據第14/2009號法律第十四條第一款第二項及十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零一零年八月三日起轉為第一職階一等技術員，薪俸點為400。

二零一零年八月六日於旅遊危機處理辦公室

協調員 安棟樑

**GABINETE DE GESTÃO DE CRISES DO TURISMO****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Agosto de 2010:

Wong Ka Meng — autorizada a progressão para a categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, índice 370, nos termos do n.º 1, alínea 2), conjugado com o artigo 13.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 26 de Maio de 2010, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Agosto de 2010.

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, aos 6 de Agosto de 2010. — O Coordenador, *João Manuel Costa Antunes*.

**土地工務運輸局****批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年五月十二日作出的批示：

梁希同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Maio de 2010:

Leong Hei Tong — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM,

作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，合同由二零一零年八月二日起生效，為期六個月。

摘錄自簽署人於二零一零年六月三日作出的批示：

應顏琮芳的請求，其在本局擔任第二職階二等行政技術助理員的編制外合同自二零一零年八月二日起予以解除。

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年六月十七日作出的批示：

Teodoro Eulógio dos Remédios、張嘉兒——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等翻譯員，合同分別由二零一零年八月一日及八月二日起生效，為期六個月。

摘錄自簽署人於二零一零年七月十九日作出的批示：

第一職階二等技術員譚潔貞及第一職階二等行政技術助理員梁燕芬——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，分別由二零一零年九月二日及九月十日起生效。

摘錄自簽署人於二零一零年七月二十日作出的批示：

徐英強、李苑珊、廖雪芬及譚長玲，第一職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，由二零一零年九月十六日起生效。

摘錄自簽署人於二零一零年七月二十一日作出的批示：

第一職階二等高級技術員張嘉琪、張志聰及第一職階二等技術輔導員朱國鋒、程家仁及何永威——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，由二零一零年八月二日起生效。

aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Agosto de 2010.

Por despacho do signatário, de 3 de Junho de 2010:

Ngan Keng Fong — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 2 de Agosto de 2010.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Junho de 2010:

Teodoro Eulógio dos Remédios e Cheung Ka Yee — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como intérpretes-tradutores de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 e 2 de Agosto de 2010, respectivamente.

Por despacho do signatário, de 19 de Julho de 2010:

Tam Kit Cheng, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, Leong In Fan, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 e 10 de Setembro de 2010, respectivamente.

Por despachos do signatário, de 20 de Julho de 2010:

Choi Ieng Keong, Lei Un San, Lio Sut Fan e Tam Cheong Leng, assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2010.

Por despacho do signatário, de 21 de Julho de 2010:

Cheong Ka Kei e Cheong Chi Chong, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, Chu Kuok Fong, Cheng Ka Ian e Ho Wing Wai, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Agosto de 2010.

二零一零年八月四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 4 de Agosto de 2010. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.



## 地圖繪製暨地籍局

## 批示摘錄

按照簽署人於二零一零年六月二十二日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令所修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條的規定，戴志恆的散位合同獲續期一年，擔任第一職階勤雜人員，薪俸點為110點，由二零一零年七月十八日起生效。

二零一零年七月三十日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA  
E CADASTRO

## Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 22 de Junho de 2010:

Tai Chi Hang — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, ao abrigo do artigo 27.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Julho de 2010.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 30 de Julho de 2010. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

## 郵政局

## 轉入名單

根據運輸工務司司長二零一零年七月二十九日的批示及按照第14/2009號法律第七十五條第二款的規定，批准公佈為執行第14/2009號法律所需的郵政局編制人員的名單，該名單自二零零九年八月四日生效：

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

## Listas de transição

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Julho de 2010, e nos termos do artigo 75.º, n.º 2, da Lei n.º 14/2009, foi autorizada a publicação da lista nominativa do pessoal do quadro da DSC, decorrente da aplicação da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Agosto de 2009:

## 編制人員的名單

## Lista nominativa do pessoal do quadro

| 編制內人員<br>Pessoal do quadro  |  |            |  |            |            |
|-----------------------------|--|------------|--|------------|------------|
| 人員組別及姓名<br>Grupo e nome     | 二零零九年八月三日的狀況<br>Situação em 03/08/2009 |            | 二零零九年八月四日的狀況<br>Situação em 04/08/2009 |            | 備註<br>Obs. |
|                             | 職級/職位<br>Categoria/Cargo               | 職階<br>Esc. | 職級/職位<br>Categoria/Cargo               | 職階<br>Esc. |            |
| 人員組別<br>Grupo de pessoal    | 領導及主管<br>Direcção e chefia             |            |  |            |            |
| Carlos Alberto Roldão Lopes | 局長<br>Director                         | ---        | 局長<br>Director                         | ---        | g          |
| 劉惠明<br>Lau Wai Meng         | 副局長<br>Subdirector                     | ---        | 副局長<br>Subdirector                     | ---        |            |
| 趙鎮昌<br>Chiu Chan Cheong     | 副局長<br>Subdirector                     | ---        | 副局長<br>Subdirector                     | ---        | h          |
| 陳念慈<br>Chan Nim Chi         | 廳長<br>Chefe de departamento            | ---        | 廳長<br>Chefe de departamento            | ---        |            |

| 編制內人員<br>Pessoal do quadro                |  |            |  |            |            |
|---|--|------------|--|------------|------------|
| 人員組別及姓名<br>Grupo e nome                   | 二零零九年八月三日的狀況<br>Situação em 03/08/2009 |            | 二零零九年八月四日的狀況<br>Situação em 04/08/2009           |            | 備註<br>Obs. |
|   | 職級/職位<br>Categoria/Cargo               | 職階<br>Esc. | 職級/職位<br>Categoria/Cargo                         | 職階<br>Esc. |            |
| 梁祝艷<br>Rosa Leong                         | 廳長<br>Chefe de departamento            | ---        | 廳長<br>Chefe de departamento                      | ---        |            |
| 溫美蓮<br>Van Mei Lin                        | 廳長<br>Chefe de departamento            | ---        | 廳長<br>Chefe de departamento                      | ---        |            |
| 鄒瑞儀<br>Chao Soi I                         | 處長<br>Chefe de divisão                 | ---        | 處長<br>Chefe de divisão                           | ---        |            |
| 吳美琪<br>Ng Mei Kei                         | 處長<br>Chefe de divisão                 | ---        | 處長<br>Chefe de divisão                           | ---        |            |
| 李玉嬋<br>Lei Iok Sim                        | 組長<br>Chefe de sector                  | ---        | 組長<br>Chefe de sector                            | ---        |            |
| 康經維<br>Hong Keng Wai                      | 組長<br>Chefe de sector                  | ---        | 組長<br>Chefe de sector                            | ---        |            |
| 原慧姿<br>Yuen Vai Chi                       | 組長<br>Chefe de sector                  | ---        | 組長<br>Chefe de sector                            | ---        |            |
| Arminda Fátima de Sousa<br>Ribas da Silva | 科長<br>Chefe de secção                  | ---        | 科長<br>Chefe de secção                            | ---        |            |
| 梁敬賢<br>Leung Keng In                      | 科長<br>Chefe de secção                  | ---        | 科長<br>Chefe de secção                            | ---        |            |
| Tereza de Sousa                           | 科長<br>Chefe de secção                  | ---        | 科長<br>Chefe de secção                            | ---        |            |
| 人員組別<br>Grupo de pessoal                  | 高級技術員<br>Técnico superior              |            |  |            |            |
| Carlos Alberto Roldão<br>Lopes            | 顧問高級技術員<br>Técnico superior assessor   | 3          | 首席顧問高級技術員<br>Técnico superior assessor principal | 4          | a, g       |
| 劉惠明<br>Lau Wai Meng                       | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal  | 2          | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal            | 2          | b          |
| 溫美蓮<br>Van Mei Lin                        | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal  | 2          | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal            | 2          | c          |
| 梁祝艷<br>Rosa Leong                         | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal  | 2          | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal            | 2          | c          |
| 葉曉紅<br>Ip Hio Hong                        | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal  | 2          | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal            | 2          |            |
| 陳念慈<br>Chan Nim Chi                       | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal  | 2          | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal            | 2          | c          |
| 施崢嶸<br>Shi Zheng Rong                     | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal  | 2          | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal            | 2          |            |
| 孫君煬<br>Sun Kuan Ieong                     | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal  | 2          | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal            | 2          |            |

| 編制內人員<br>Pessoal do quadro       |  |            |  |            |            |
|----------------------------------|--|------------|--|------------|------------|
| 人員組別及姓名<br>Grupo e nome          | 二零零九年八月三日的狀況<br>Situação em 03/08/2009 |            | 二零零九年八月四日的狀況<br>Situação em 04/08/2009 |            | 備註<br>Obs. |
|                                  | 職級/職位<br>Categoria/Cargo               | 職階<br>Esc. | 職級/職位<br>Categoria/Cargo               | 職階<br>Esc. |            |
| 梁燊堯<br>Leong San Io Francisco    | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal  | 2          | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal  | 2          |            |
| 鄭秋明<br>Chiang Chao Meng          | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal  | 2          | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal  | 2          |            |
| 康經維<br>Hong Keng Wai             | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal  | 2          | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal  | 2          | e          |
| 鄒瑞儀<br>Chao Soi I                | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal  | 2          | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal  | 2          | d          |
| 黃錦欣<br>Wong Kam Ian              | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal  | 2          | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal  | 2          |            |
| 李玉嬋<br>Lei Iok Sim               | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal  | 2          | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal  | 2          | e          |
| 吳美琪<br>Ng Mei Kei                | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal  | 2          | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal  | 2          | d          |
| 鍾煥玲<br>Chong Vun Leng            | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal  | 2          | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal  | 2          |            |
| 原慧姿<br>Yuen Vai Chi              | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal  | 2          | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal  | 2          | e          |
| 區潔萍<br>Au Kit Peng               | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal  | 2          | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal  | 2          |            |
| 容美玉<br>Iong Mei Iok              | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal  | 2          | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal  | 2          |            |
| António Viegas de Jesus<br>Costa | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal  | 2          | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal  | 2          |            |
| 周英恆<br>Chao Ieng Hang            | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal  | 1          | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal  | 1          |            |
| 王安儀<br>Wong On I                 | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal  | 1          | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal  | 1          |            |
| 陳德雄<br>Chan Tak Hong             | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal  | 1          | 首席高級技術員<br>Técnico superior principal  | 1          |            |
| 人員組別<br>Grupo de pessoal         | 傳譯及翻譯<br>Interpretação e tradução      |            |  |            |            |
| 曹錦俊<br>Chou Kam Chon             | 主任翻譯員<br>Intérprete-tradutor chefe     | 2          | 主任翻譯員<br>Intérprete-tradutor chefe     | 2          | i          |
| 人員組別<br>Grupo de pessoal         | 技術輔助人員<br>Técnico de apoio             |            |  |            |            |
| 周柏強<br>Chao Pak Keong            | 首席技術輔導員<br>Adjunto-técnico principal   | 2          | 首席技術輔導員<br>Adjunto-técnico principal   | 2          |            |

| 編制內人員<br>Pessoal do quadro                |   |            |   |            |            |
|---|---|------------|---|------------|------------|
| 人員組別及姓名<br>Grupo e nome                   | 二零零九年八月三日的狀況<br>Situação em 03/08/2009            |            | 二零零九年八月四日的狀況<br>Situação em 04/08/2009                                  |            | 備註<br>Obs. |
|   | 職級/職位<br>Categoria/Cargo                          | 職階<br>Esc. | 職級/職位<br>Categoria/Cargo  | 職階<br>Esc. |            |
| 何秋華<br>Ho Chao Wa                         | 首席技術輔導員<br>Adjunto-técnico principal              | 2          | 首席技術輔導員<br>Adjunto-técnico principal                                    | 2          |            |
| 吳美玲<br>Ng Mei Leng                        | 首席技術輔導員<br>Adjunto-técnico principal              | 2          | 首席技術輔導員<br>Adjunto-técnico principal                                    | 2          |            |
| 林小敏<br>Lam Sio Man                        | 首席技術輔導員<br>Adjunto-técnico principal              | 2          | 首席技術輔導員<br>Adjunto-técnico principal                                    | 2          |            |
| 人員組別<br>Grupo de pessoal                  | 郵務<br>Correios                                    |            |   |            |            |
| Isabel Maria dos Remédios                 | 特級郵務輔導技術員<br>Técnico-adjunto postal especialista  | 3          | 特級郵務輔導技術員<br>Técnico-adjunto postal especialista                        | 3          | l          |
| 梁敬賢<br>Leung Keng In                      | 特級郵務輔導技術員<br>Técnico-adjunto postal especialista  | 2          | 特級郵務輔導技術員<br>Técnico-adjunto postal especialista                        | 2          | f          |
| 高志明<br>Kou Chi Meng                       | 特級郵務輔導技術員<br>Técnico-adjunto postal especialista  | 2          | 特級郵務輔導技術員<br>Técnico-adjunto postal especialista                        | 2          |            |
| 李劍琴<br>Lei Kim Kam                        | 一等郵務輔導技術員<br>Técnico-adjunto postal de 1.ª classe | 1          | 一等郵務輔導技術員<br>Técnico-adjunto postal de 1.ª classe                       | 1          | j          |
| 人員組別<br>Grupo de pessoal                  | 技術輔助人員<br>Técnico de apoio                        |            |   |            |            |
| Arminda Fátima de Sousa<br>Ribas da Silva | 首席行政文員<br>Oficial administrativo principal        | 3          | 首席特級行政技術助理員<br>Assistente técnico administrativo especialista principal | 1          | f          |
| João Lei                                  | 首席行政文員<br>Oficial administrativo principal        | 3          | 首席特級行政技術助理員<br>Assistente técnico administrativo especialista principal | 1          |            |
| Maria Helena de Carvalho<br>Boyol Ngan    | 首席行政文員<br>Oficial administrativo principal        | 3          | 特級行政技術助理員<br>Assistente técnico administrativo especialista             | 3          |            |
| 吳偉業<br>Ng Vai Ip                          | 一等行政文員<br>Primeiro-oficial administrativo         | 2          | 首席行政技術助理員<br>Assistente técnico administrativo principal                | 2          |            |
| 黃海青<br>Wong Hoi Cheng                     | 一等行政文員<br>Primeiro-oficial administrativo         | 2          | 首席行政技術助理員<br>Assistente técnico administrativo principal                | 2          |            |
| 黃永燦<br>Wong Weng Chan                     | 一等行政文員<br>Primeiro-oficial administrativo         | 2          | 首席行政技術助理員<br>Assistente técnico administrativo principal                | 2          |            |
| 林美琪<br>Lam Mei Kei                        | 一等行政文員<br>Primeiro-oficial administrativo         | 2          | 首席行政技術助理員<br>Assistente técnico administrativo principal                | 2          |            |

| 編制內人員<br>Pessoal do quadro              |  |            |   |            |            |
|---|--|------------|---|------------|------------|
| 人員組別及姓名<br>Grupo e nome                 | 二零零九年八月三日的狀況<br>Situação em 03/08/2009           |            | 二零零九年八月四日的狀況<br>Situação em 04/08/2009                          |            | 備註<br>Obs. |
|   | 職級/職位<br>Categoria/Cargo                         | 職階<br>Esc. | 職級/職位<br>Categoria/Cargo  | 職階<br>Esc. |            |
| 毛慶麟<br>Mou Heng Lon                     | 一等行政文員<br>Primeiro-oficial administrativo        | 2          | 首席行政技術助理員<br>Assistente técnico administrativo principal        | 2          |            |
| 林瑞明<br>Lam Soi Meng                     | 一等行政文員<br>Primeiro-oficial administrativo        | 2          | 首席行政技術助理員<br>Assistente técnico administrativo principal        | 2          |            |
| 陳偉東<br>Chan Wai Tong                    | 一等行政文員<br>Primeiro-oficial administrativo        | 2          | 首席行政技術助理員<br>Assistente técnico administrativo principal        | 2          |            |
| Joaquim Francisco Xavier<br>Gomes       | 一等行政文員<br>Primeiro-oficial administrativo        | 2          | 首席行政技術助理員<br>Assistente técnico administrativo principal        | 2          |            |
| 林杏愉<br>Maria Fátima Xavier              | 一等行政文員<br>Primeiro-oficial administrativo        | 2          | 首席行政技術助理員<br>Assistente técnico administrativo principal        | 2          |            |
| Leandro Batista Leong                   | 一等行政文員<br>Primeiro-oficial administrativo        | 2          | 首席行政技術助理員<br>Assistente técnico administrativo principal        | 2          |            |
| Tereza de Sousa                         | 首席郵務文員<br>Oficial de exploração postal principal | 3          | 首席特級郵務文員<br>Oficial de exploração postal especialista principal | 1          | f          |
| Arnaldo Rodrigues                       | 首席郵務文員<br>Oficial de exploração postal principal | 3          | 首席特級郵務文員<br>Oficial de exploração postal especialista principal | 1          |            |
| Alice de Souza                          | 首席郵務文員<br>Oficial de exploração postal principal | 3          | 首席特級郵務文員<br>Oficial de exploração postal especialista principal | 1          |            |
| Ana Maria do Céu Lopes                  | 首席郵務文員<br>Oficial de exploração postal principal | 3          | 首席特級郵務文員<br>Oficial de exploração postal especialista principal | 1          |            |
| 招北潮<br>Chio Pac Chio                    | 首席郵務文員<br>Oficial de exploração postal principal | 3          | 特級郵務文員<br>Oficial de exploração postal especialista             | 3          |            |
| Fátima Josefina da Cruz<br>Vong         | 首席郵務文員<br>Oficial de exploração postal principal | 3          | 特級郵務文員<br>Oficial de exploração postal especialista             | 3          |            |
| 伍南<br>Ng Nam                            | 首席郵務文員<br>Oficial de exploração postal principal | 3          | 特級郵務文員<br>Oficial de exploração postal especialista             | 3          | k          |
| 黃肇基<br>Vong João Evangelista Sio<br>Kei | 首席郵務文員<br>Oficial de exploração postal principal | 3          | 特級郵務文員<br>Oficial de exploração postal especialista             | 3          |            |

| 編制內人員<br>Pessoal do quadro       |  |            |   |            |            |
|----------------------------------|--|------------|---|------------|------------|
| 人員組別及姓名<br>Grupo e nome          | 二零零九年八月三日的狀況<br>Situação em 03/08/2009           |            | 二零零九年八月四日的狀況<br>Situação em 04/08/2009              |            | 備註<br>Obs. |
|                                  | 職級/職位<br>Categoria/Cargo                         | 職階<br>Esc. | 職級/職位<br>Categoria/Cargo                            | 職階<br>Esc. |            |
| 黃蓮幸<br>Joana Teresa Vong Dias    | 首席郵務文員<br>Oficial de exploração postal principal | 3          | 特級郵務文員<br>Oficial de exploração postal especialista | 3          |            |
| Maria Man Leng Vong<br>Lourenço  | 首席郵務文員<br>Oficial de exploração postal principal | 3          | 特級郵務文員<br>Oficial de exploração postal especialista | 3          |            |
| Geraldina Maria Lopes            | 首席郵務文員<br>Oficial de exploração postal principal | 3          | 特級郵務文員<br>Oficial de exploração postal especialista | 3          |            |
| 梁國健<br>Leong Kok Kin             | 首席郵務文員<br>Oficial de exploração postal principal | 2          | 特級郵務文員<br>Oficial de exploração postal especialista | 2          |            |
| 楊樹清<br>Ieong Su Cheng            | 首席郵務文員<br>Oficial de exploração postal principal | 2          | 特級郵務文員<br>Oficial de exploração postal especialista | 2          |            |
| 倫志強<br>Lon Chi Keong             | 首席郵務文員<br>Oficial de exploração postal principal | 2          | 特級郵務文員<br>Oficial de exploração postal especialista | 2          |            |
| 錢偉明<br>Chin Vai Meng             | 首席郵務文員<br>Oficial de exploração postal principal | 2          | 特級郵務文員<br>Oficial de exploração postal especialista | 2          |            |
| 莫美玲<br>Mok Mei Leng              | 首席郵務文員<br>Oficial de exploração postal principal | 2          | 特級郵務文員<br>Oficial de exploração postal especialista | 2          |            |
| Teresa Lam da Luz                | 首席郵務文員<br>Oficial de exploração postal principal | 2          | 特級郵務文員<br>Oficial de exploração postal especialista | 2          |            |
| Maria Alice Gomes Fernandes Vong | 首席郵務文員<br>Oficial de exploração postal principal | 2          | 特級郵務文員<br>Oficial de exploração postal especialista | 2          |            |
| 曹美愛<br>Cho May Oy                | 一等郵務文員<br>Primeiro-oficial de exploração postal  | 2          | 首席郵務文員<br>Oficial de exploração postal principal    | 2          |            |
| 劉慧怡<br>Lao Wai I                 | 一等郵務文員<br>Primeiro-oficial de exploração postal  | 2          | 首席郵務文員<br>Oficial de exploração postal principal    | 2          | i          |
| 曹引桂<br>Chou Ian Kuai             | 一等郵務文員<br>Primeiro-oficial de exploração postal  | 2          | 首席郵務文員<br>Oficial de exploração postal principal    | 2          |            |

| 編制內人員<br>Pessoal do quadro          |   |            |  |            |            |
|-------------------------------------|---|------------|--|------------|------------|
| 人員組別及姓名<br>Grupo e nome             | 二零零九年八月三日的狀況<br>Situação em 03/08/2009          |            | 二零零九年八月四日的狀況<br>Situação em 04/08/2009               |            | 備註<br>Obs. |
|                                     | 職級/職位<br>Categoria/Cargo                        | 職階<br>Esc. | 職級/職位<br>Categoria/Cargo                             | 職階<br>Esc. |            |
| 盧彩雲<br>Lou Choi Van                 | 一等郵務文員<br>Primeiro-oficial de exploração postal | 2          | 首席郵務文員<br>Oficial de exploração postal principal     | 2          |            |
| 張壁堅<br>Cheong Pik Kin               | 一等郵務文員<br>Primeiro-oficial de exploração postal | 2          | 首席郵務文員<br>Oficial de exploração postal principal     | 2          |            |
| 歐潔文<br>Ao Kit Man                   | 一等郵務文員<br>Primeiro-oficial de exploração postal | 2          | 首席郵務文員<br>Oficial de exploração postal principal     | 2          |            |
| 譚麗琪<br>Tam Lai Kei                  | 一等郵務文員<br>Primeiro-oficial de exploração postal | 2          | 首席郵務文員<br>Oficial de exploração postal principal     | 2          |            |
| 梁志光<br>Leong Chi Kong               | 一等郵務文員<br>Primeiro-oficial de exploração postal | 2          | 首席郵務文員<br>Oficial de exploração postal principal     | 2          |            |
| 黎蓮<br>Lai Lin                       | 一等郵務文員<br>Primeiro-oficial de exploração postal | 2          | 首席郵務文員<br>Oficial de exploração postal principal     | 2          |            |
| 鄭燦明<br>Cheang Chan Meng             | 一等郵務文員<br>Primeiro-oficial de exploração postal | 2          | 首席郵務文員<br>Oficial de exploração postal principal     | 2          |            |
| 顏錦文<br>Ngan Kam Man                 | 一等郵務文員<br>Primeiro-oficial de exploração postal | 2          | 首席郵務文員<br>Oficial de exploração postal principal     | 2          |            |
| 盛福華<br>Shing Fuk Wa                 | 二等郵務文員<br>Segundo-oficial de exploração postal  | 2          | 一等郵務文員<br>Oficial de exploração postal de 1.ª classe | 2          |            |
| Cândida Cecília Noronha de Assunção | 二等郵務文員<br>Segundo-oficial de exploração postal  | 2          | 一等郵務文員<br>Oficial de exploração postal de 1.ª classe | 2          |            |
| 黃煥珠<br>Vong Vun Chu                 | 二等郵務文員<br>Segundo-oficial de exploração postal  | 1          | 一等郵務文員<br>Oficial de exploração postal de 1.ª classe | 1          |            |
| 人員組別<br>Grupo de pessoal            | 郵務<br>Correios                                  |            |  |            |            |
| 高秉強<br>Kou Peng Keong               | 郵差<br>Distribuidor postal                       | 7          | 郵差<br>Distribuidor postal                            | 9          |            |
| 邱庭方<br>Iao Teng Fong                | 郵差<br>Distribuidor postal                       | 7          | 郵差<br>Distribuidor postal                            | 9          |            |

| 編制內人員<br>Pessoal do quadro |  |            |  |            |            |
|----------------------------|--|------------|--|------------|------------|
| 人員組別及姓名<br>Grupo e nome    | 二零零九年八月三日的狀況<br>Situação em 03/08/2009 |            | 二零零九年八月四日的狀況<br>Situação em 04/08/2009 |            | 備註<br>Obs. |
|                            | 職級/職位<br>Categoria/Cargo               | 職階<br>Esc. | 職級/職位<br>Categoria/Cargo               | 職階<br>Esc. |            |
| 招景祺<br>Chio Keng Kei       | 郵差<br>Distribuidor postal              | 7          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 8          |            |
| 陳文華<br>Chan Man Wa         | 郵差<br>Distribuidor postal              | 7          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 8          |            |
| 郭富<br>Kuok Fu              | 郵差<br>Distribuidor postal              | 7          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 8          |            |
| 麥超強<br>Mac Chiu Queong     | 郵差<br>Distribuidor postal              | 7          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 8          |            |
| 葉仁英<br>Ip Ian Ieng         | 郵差<br>Distribuidor postal              | 7          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 8          |            |
| 鄧文光<br>Tang Man Kuong      | 郵差<br>Distribuidor postal              | 7          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 8          |            |
| 陳景祥<br>Chan Keng Cheong    | 郵差<br>Distribuidor postal              | 7          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 8          |            |
| 鄭仕南<br>Kuong Si Nam        | 郵差<br>Distribuidor postal              | 7          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 8          |            |
| 趙文慶<br>Chio Man Heng       | 郵差<br>Distribuidor postal              | 7          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 8          |            |
| 蘇錦洪<br>Sou Kam Hong        | 郵差<br>Distribuidor postal              | 7          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 8          |            |
| 鄭順添<br>Kwong Son Tim       | 郵差<br>Distribuidor postal              | 7          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 7          |            |
| 麥少華<br>Mac Sio Va          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 7          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 7          |            |
| 梁偉全<br>Leong Vai Chun      | 郵差<br>Distribuidor postal              | 7          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 7          |            |
| 譚治銘<br>Tam Chi Meng        | 郵差<br>Distribuidor postal              | 7          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 7          |            |
| 李潤生<br>Lei Ion Sang        | 郵差<br>Distribuidor postal              | 7          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 7          |            |
| 吳炳基<br>Ng Peng Kei         | 郵差<br>Distribuidor postal              | 7          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 7          |            |
| 周明僑<br>Chao Meng Kio       | 郵差<br>Distribuidor postal              | 6          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 7          |            |
| 林海<br>Lam Hoi              | 郵差<br>Distribuidor postal              | 6          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 6          |            |
| 陳凱雄<br>Chan Hoi Hong       | 郵差<br>Distribuidor postal              | 6          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 6          |            |



| 編制內人員<br>Pessoal do quadro |  |            |  |            |            |
|----------------------------|--|------------|--|------------|------------|
| 人員組別及姓名<br>Grupo e nome    | 二零零九年八月三日的狀況<br>Situação em 03/08/2009 |            | 二零零九年八月四日的狀況<br>Situação em 04/08/2009 |            | 備註<br>Obs. |
|                            | 職級/職位<br>Categoria/Cargo               | 職階<br>Esc. | 職級/職位<br>Categoria/Cargo               | 職階<br>Esc. |            |
| José Liu                   | 郵差<br>Distribuidor postal              | 6          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 6          |            |
| 鄭國威<br>Cheang Koc Vai      | 郵差<br>Distribuidor postal              | 6          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 6          |            |
| 麥富華<br>Mac Fu Va           | 郵差<br>Distribuidor postal              | 6          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 6          |            |
| 戴潤強<br>Tai Ion Keong       | 郵差<br>Distribuidor postal              | 6          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 6          |            |
| 郭志軒<br>Kok Chi Hin Marcos  | 郵差<br>Distribuidor postal              | 6          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 6          |            |
| 龍佔峰<br>Long Chim Fong      | 郵差<br>Distribuidor postal              | 6          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 6          |            |
| 梁英岳<br>Leong Ieng Ngok     | 郵差<br>Distribuidor postal              | 6          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 6          |            |
| 霍樹喜<br>Fok Su Hei          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 6          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 6          |            |
| 李建華<br>Lei Kin Wa          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 6          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 6          |            |
| 黃輝良<br>Wong Fai Leong      | 郵差<br>Distribuidor postal              | 6          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 6          |            |
| 張德華<br>Cheong Tak Wa       | 郵差<br>Distribuidor postal              | 6          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 6          |            |
| 莫炳基<br>Mok Peng Kei        | 郵差<br>Distribuidor postal              | 6          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 6          |            |
| 陳偉泉<br>Chan Wai Chun       | 郵差<br>Distribuidor postal              | 6          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 6          |            |
| 羅日柱<br>Lo Iat Chu          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 4          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 4          |            |
| 譚文煥<br>Tam Man Wun         | 郵差<br>Distribuidor postal              | 4          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 4          |            |
| 龍耀明<br>Long Yiu Meng       | 郵差<br>Distribuidor postal              | 4          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 4          |            |
| 胡家豪<br>Wu Ka Hou           | 郵差<br>Distribuidor postal              | 4          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 4          |            |
| 林文兵<br>Lam Man Peng        | 郵差<br>Distribuidor postal              | 4          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 4          |            |
| 陸國良<br>Lok Kuok Leong      | 郵差<br>Distribuidor postal              | 4          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 4          |            |

| 編制內人員<br>Pessoal do quadro |  |            |  |            |            |
|----------------------------|--|------------|--|------------|------------|
| 人員組別及姓名<br>Grupo e nome    | 二零零九年八月三日的狀況<br>Situação em 03/08/2009 |            | 二零零九年八月四日的狀況<br>Situação em 04/08/2009 |            | 備註<br>Obs. |
|                            | 職級/職位<br>Categoria/Cargo               | 職階<br>Esc. | 職級/職位<br>Categoria/Cargo               | 職階<br>Esc. |            |
| 劉傑文<br>Lau Kit Man         | 郵差<br>Distribuidor postal              | 4          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 4          |            |
| 林錦開<br>Lam Kam Hoi         | 郵差<br>Distribuidor postal              | 4          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 4          |            |
| 何偉深<br>Ho Wai Sam          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 4          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 4          |            |
| 歐永江<br>Hao Veng Kong       | 郵差<br>Distribuidor postal              | 4          | 郵差<br>Distribuidor postal              | 4          |            |
| 人員組別<br>Grupo de pessoal   | 運輸<br>Transporte                       |            |  |            |            |
| 梁培民<br>Leong Pui Man       | 熟練助理員<br>Auxiliar qualificado          | 7          | 輕型車輛司機<br>Motorista de ligeiros        | 8          | m          |
| 李永祥<br>Lee Veng Cheong     | 熟練助理員<br>Auxiliar qualificado          | 7          | 輕型車輛司機<br>Motorista de ligeiros        | 8          | m          |
| 梁偉基<br>Leong Wai Kei       | 助理員<br>Auxiliar                        | 7          | 輕型車輛司機<br>Motorista de ligeiros        | 4          | m          |
| 人員組別<br>Grupo de pessoal   | 工人<br>Operário                         |            |  |            |            |
| 梁敏浩<br>Leong Man Hou       | 熟練助理員<br>Auxiliar qualificado          | 7          | 技術工人<br>Operário qualificado           | 9          | m          |
| 吳富強<br>Ng Fu Kiong         | 熟練助理員<br>Auxiliar qualificado          | 7          | 技術工人<br>Operário qualificado           | 8          | m          |
| 黃國勝<br>Wong Kauk Sein      | 半熟練工人<br>Operário semiqualeficado      | 7          | 技術工人<br>Operário qualificado           | 7          | m          |
| 周衛洪<br>Chao Wai Hong       | 半熟練工人<br>Operário semiqualeficado      | 7          | 技術工人<br>Operário qualificado           | 7          | m          |
| 容偉雄<br>Iong Wai Hong       | 助理員<br>Auxiliar                        | 7          | 勤雜人員<br>Auxiliar                       | 8          | m          |
| 梁振光<br>Leong Chan Kuong    | 助理員<br>Auxiliar                        | 7          | 勤雜人員<br>Auxiliar                       | 7          | m          |
| 麥志偉<br>Mac Chi Vai         | 助理員<br>Auxiliar                        | 7          | 勤雜人員<br>Auxiliar                       | 7          | m          |

備註

- a) 局長
- b) 副局長
- c) 廳長
- d) 處長

Obs:

- a) Director
- b) Subdirector
- c) Chefe de departamento
- d) Chefe de divisão

- |                        |   |
|------------------------|---|
| e) 組長                  | e) Chefe de sector  |
| f) 科長                  | f) Chefe de secção  |
| g) 於2010年1月18日退休       | g) Aposentou-se em 18 de Janeiro de 2010  |
| h) 原職位為身份證明局人員編制確定委任人員 | h) Sendo, no lugar de origem, pessoal de nomeação definitiva do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação |
| i) 在其他部門執行職務           | i) A exercer funções noutros Serviços   |
| j) 處於長期無薪假             | j) Na situação de licença sem vencimento de longa duração   |
| k) 於2010年4月1日退休        | k) Aposentou-se em 1 de Abril de 2010   |
| l) 於2010年6月1日退休        | l) Aposentou-se em 1 de Junho de 2010   |
| m) 在出缺時予以取消之職位         | m) Lugares a extinguir quando vagarem   |

### 批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年七月二十九日作出的批示：

Armanda Fátima de Sousa Ribas da Silva具備擔任職務之專業能力及適合的工作經驗，根據第26/2009號行政法規第八條之規定，其在本局擔任出納科科長的定期委任續期一年，自二零一零年十一月一日起生效。

二零一零年八月五日於郵政局

局長 劉惠明

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Julho de 2010:

Armanda Fátima de Sousa Ribas da Silva — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Operações Passivas destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das funções, a partir de 1 de Novembro de 2010.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 5 de Agosto de 2010.  
— A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.